



CHAUFFAGE FRANÇAIS
Groupe SANNOVER



Manuel **utilisateur**



User **manual**



Benutzerhandbuch



Manual del **usuario**



Manual do **utilizador**



Manuale **d'uso**

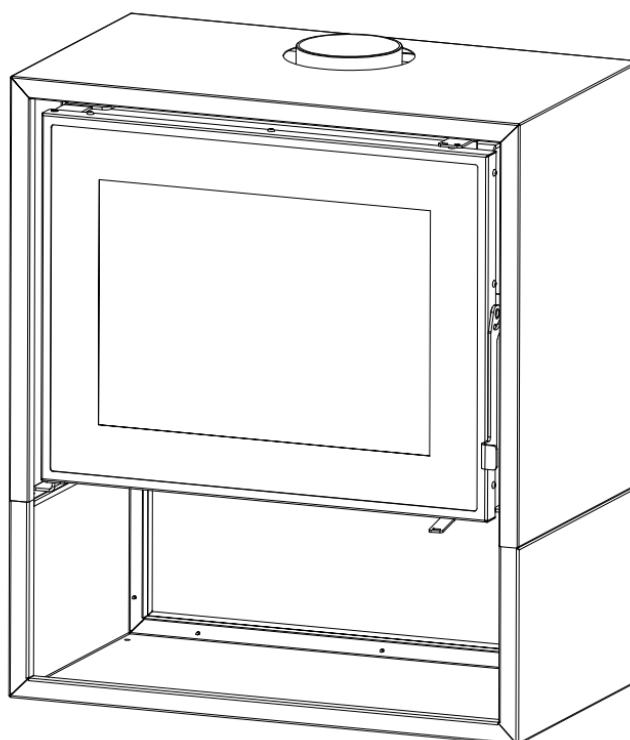


Gebruikershandleiding

Poêle à bois
ARCLAS 12

Poêle à bois

Manuel utilisateur (Modèle : Arclas 12)



Nous vous remercions pour votre achat de notre poêle à bois produit par notre société. Nous espérons que vous lirez attentivement ce manuel d'utilisation et que vous suivrez toutes les recommandations d'utilisation avant de l'utiliser. Ce poêle a été certifié conforme aux normes européennes EN16510-1 et EN16510-2-1. La réussite de ces normes signifie que ce poêle à bois est conforme aux dernières spécifications et exigences de l'UE en matière d'éco-conception, qu'il produit peu d'émissions polluantes et qu'il est économiquement rentable.

Sommaire

1 Instruction avant l'installation

1.1 Dimensions du poêle

1.2 Exigences relatives à la distance d'installation entre le poêle et les matériaux inflammables

1.3 Exigences de raccordement pour l'installation des tuyaux de fumée

1.4 Air de combustion et ventilation

2 Instruction

2.1 Précautions à prendre avant l'utilisation

2.2 Premier allumage

2.3 Ajout de bois

2.4 Travail à faible puissance

2.5 Fermeture du poêle

3 Recommandations du combustible

4 Paramètres techniques

5 Maintenance

6 Défauts fréquents

7 Carte de garantie

1 Instructions avant l'installation

En raison de leur grande efficacité de combustion, les poêle à bois modernes ont des exigences relativement élevées en ce qui concerne les conduits de fumée. Les utilisateurs doivent se conformer aux réglementations européennes et locales lors de l'installation. Vous devez respecter les réglementations locales en matière d'installation et de raccordement des cheminées. Nous vous recommandons de confier l'installation à un professionnel qualifié. Une mauvaise installation de la cheminée aura des conséquences négatives telles qu'un faible rendement énergétique du poêle et une mauvaise expérience pour l'utilisateur.

1.1 Dimensions

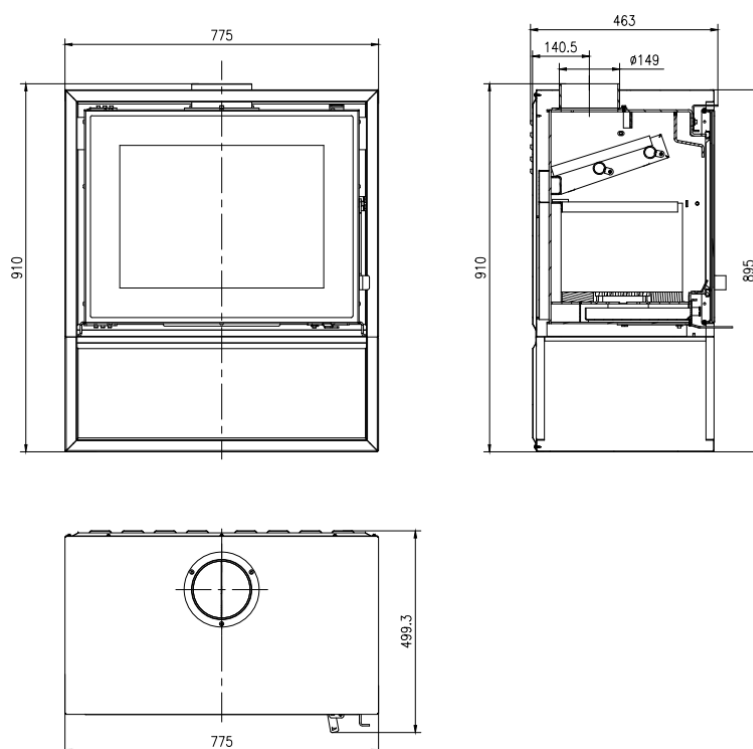


Figure 1

Veuillez noter que ce poêle convient aux conduits de fumée d'un diamètre de 150 mm.

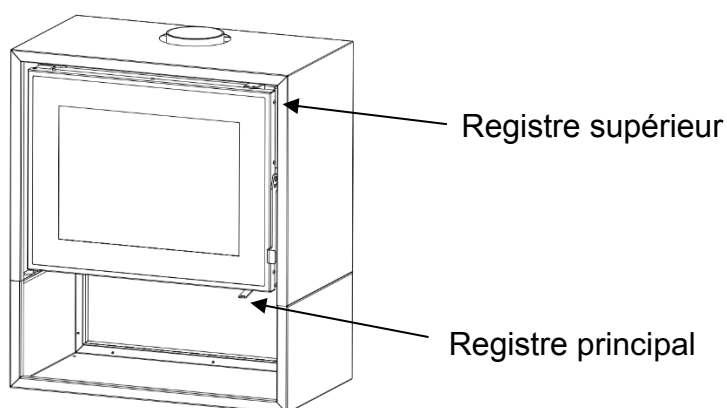


Figure 2

1.2 Exigences relatives à la distance d'installation entre le poêle et les matériaux inflammables

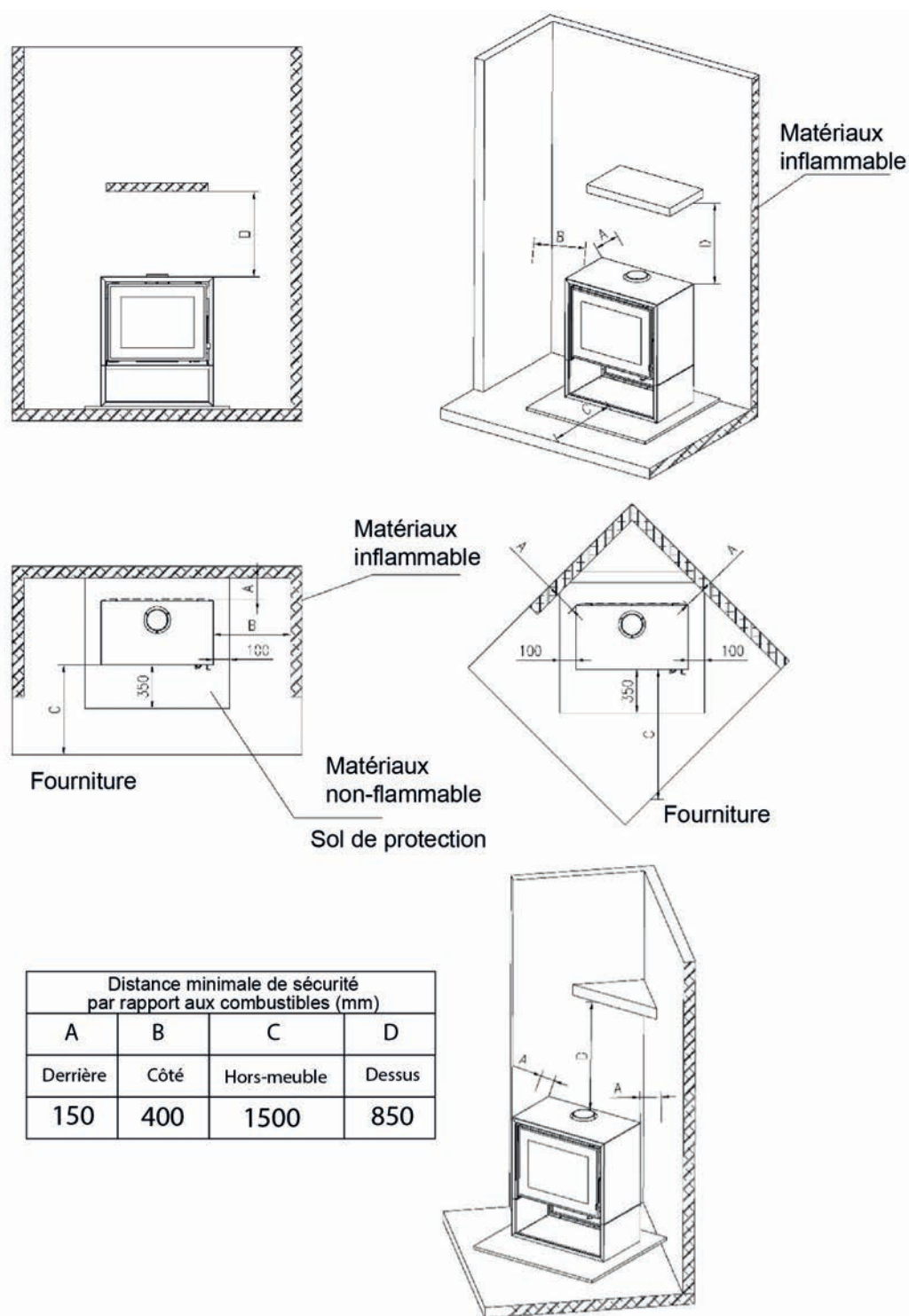


Figure 3

1. Il y a une différence selon que le poêle est installé à côté d'un mur inflammable ou d'un mur ininflammable. Il est possible d'aligner le poêle avec le mur si celui-ci est fait d'un matériau ininflammable. Il est toutefois recommandé de laisser au moins 5 cm pour permettre la circulation de l'air autour de l'appareil. La distance minimale par rapport aux matériaux combustibles est indiquée à la page précédente.

2. Le sol protecteur incombustible doit pouvoir supporter le poids du poêle et du tuyau de fumée monté sur le dessus, et en même temps, les braises qui tombent lorsque la porte du poêle est ouverte ne doivent pas affecter les matériaux inflammables environnants, de sorte que le sol de protection doit donc être composé de matériaux non combustibles, par exemple des panneaux d'acier, des panneaux de verre, des sols en pierre ou en carrelage. Les dimensions du sol de protection incombustible doivent être conformes aux réglementations nationales et régionales en vigueur.

1.3 Exigences de raccordement pour l'installation des tuyaux de fumée

Notes

1. Veillez toujours à ce qu'il y ait suffisamment d'air frais dans la pièce.
2. Si un clapet est installé dans le conduit de raccordement, il doit toujours y avoir une entrée d'air de ventilation d'au moins 20 cm², même si le clapet est en position "arrêt".
3. Le diamètre du tuyau de fumée ne doit pas être inférieur à 150 mm.
4. Deux poêles ne peuvent pas partager le même tuyau de fumée.
5. Lors du raccordement de la cheminée en briques, raccordez le conduit de raccordement à la cheminée et fixez celui-ci à la cheminée. Le conduit de raccordement ne doit pas dépasser par l'ouverture de la cheminée elle-même et doit être affleurante à l'intérieur du conduit de cheminée. Comme le montre la figure 4, la connexion entre le conduit de cheminée et le conduit de raccordement doit être scellée à l'aide d'un matériau résistant au feu ou d'un revêtement résistant au feu.

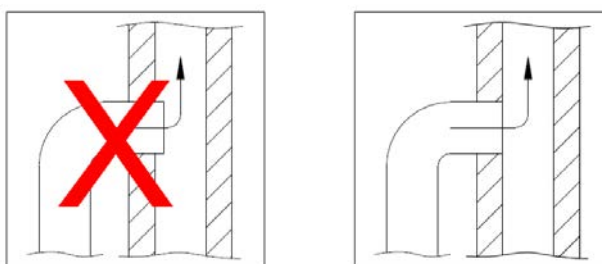


Figure 4

6. Pour le raccordement des conduits en acier à travers le plafond, toutes les réglementations nationales et locales concernant la distance par rapport aux matériaux inflammables doivent être respectées. Il est important que la cheminée soit équipée de supports de toit afin que la plaque supérieure du foyer ne puisse pas supporter le poids de l'ensemble du conduit de fumée, ce qui pourrait endommager le foyer.

1.4 Air de combustion et ventilation

Conformément à la norme EN13240, la cheminée doit être conforme pour l'utilisation de cheminées à air intérieur. Tout l'air de combustion du foyer provient de la pièce où il est installé. Selon les règles de construction, la pièce doit être suffisamment ventilée. Si le taux de fuite d'air de la pièce est inférieur à 5 m³/h/m², une ventilation de 550 mm²/kW est nécessaire.

Il est interdit d'installer le poêle dans une pièce équipée de bouche de VMC !

2 Instruction

Avertissement de sécurité :

1. Veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation avant d'utiliser votre poêle et assurez-vous de respecter les instructions de celui-ci.
2. Lorsque le foyer est en fonctionnement, la température des surfaces est relativement élevée, comme les portes, les poignées, les vitres, les conduits de fumée et les surfaces du four. Ne touchez pas ces pièces sans prendre les mesures de protection nécessaires ou sans porter des gants résistants aux températures élevées.
3. Sensibiliser les enfants aux dangers des poêles à bois et maintenir une certaine distance entre les enfants et le poêle lorsque celui-ci est allumée.
4. Il est strictement interdit de placer des objets inflammables sur et autour du poêle.
5. Ne portez pas de vêtements amples ou inflammables lorsque vous allumez un feu ou ajoutez du combustible.

2.1 Précautions lors de la première utilisation

Vérifiez que la porte du four, le registre supérieur et le registre principal s'ouvrent et se ferment correctement. Vérifiez que la porte du four est correctement fermée.

2.2 Premier allumage

- 1) Ouvrez la porte du poêle et nettoyez le foyer et le cendrier.
- 2) Exigences de performance pour l'utilisation du bois :
 - 1) Les spécifications du bois : section transversale de 60*60mm, 60mm*30mm
 - 2) Il convient d'utiliser du bois dur naturel sec (humidité ≤18%).

Placement et allumage du bois :

- 1) Tout d'abord, placer deux morceaux de bois de 60*60*300mm au milieu du fond de la chambre de combustion à une distance verticale de 30mm, puis empiler quatre morceaux de bois de 60*30 au sommet et ajoutez du petit bois.



Figure 5

- 2) Ouvrir les registres supérieur et principal comme indiqué par les flèches de la figure 2 à 100% dans le sens des flèches.
- 3) Utiliser un briquet ou du matériel d'allumage pour enflammer le bois.
- 4) Après l'allumage du bois, laissez la porte du four légèrement ouverte (l'ouverture de la porte est d'environ 3 cm) pendant environ 3 à 5 minutes. Une fois le tuyau de fumée chauffé, fermez la porte du four.

2.3 Ajout de bois

Une fois que le bois dans le poêle a brûlé jusqu'à l'état de charbon, vous pouvez ajouter du bois.

- 1) Répartissez les cendres et braises à plat sur la grille comme indiqué dans la figure 6.
- 2) Tout d'abord, placez deux morceaux de bois de 60*60*300mm au milieu de la grille, au fond de la chambre de combustion, à une distance verticale de 30mm. Ensuite, placez un morceau de bois horizontalement sur la deuxième couche. La masse totale du matériau est d'environ 2,5 kg. Fermez la porte du four, comme le montre la figure 7.



Figure 6



Figure 7

- 3) Une fois que le bois est complètement enflammé, au bout d'environ 2 minutes, fermez les registres supérieur et principal de manière appropriée selon le sens de la flèche, comme indiqué dans la figure 8.



Figure 8

Le registre supérieur et le registre inférieur peuvent être réglés en fonction de la nécessité d'ajuster le taux de combustion du bois, et le registre principal peut être ouvert si nécessaire pour augmenter l'air et accélérer l'allumage.

2,5 kg de bois peuvent être maintenus pendant environ 41 minutes avec le registre fermé.

2.4 Travail à faible puissance

Si vous souhaitez que la cheminée fonctionne à faible puissance, ajoutez simplement deux morceaux de bois de 60*60*300mm, et fermez le registre supérieur et le registre principal de manière appropriée après environ 2 minutes une fois que le bois est complètement allumé.

2.5 Fermeture du poêle

Fermez les registres supérieur et inférieur et laissez le combustible restant s'éteindre naturellement.

3 Recommandation du combustible

Combustible admissible :

1. Les matières premières idéales pour le bois doivent présenter les caractéristiques suivantes :

- 1) Bois naturel sec et solide. Humidité du bois <20%
- 2) Pouvoir calorifique 14000kJ/kg
- 3) Teneur en cendres $\leq 1.5\%$

L'utilisation de bois mouillé entraînera un dépôt de goudron dans la cheminée, et le conduit de raccordement ainsi que sur la vitre, etc.

Il est interdit d'utiliser du bois peint ou traité chimiquement.

Il est interdit d'utiliser du plastique et du tissu.

Il est interdit d'utiliser du carburant liquide.

Le poêle n'est pas un incinérateur, il est donc interdit d'y brûler des déchets.

2. La quantité maximale de carburant ajoutée à la fois :

La quantité maximale de bois pouvant être ajoutée dans ce poêle est d'environ 2,5 kg à la fois.

Une trop grande quantité de combustible brûlera trop fort et endommagera le poêle, consommera du combustible et augmentera les déchets de gaz.

3. Traitement du bois comme combustible :

1) Préparation : Il est préférable de couper et de fendre le bois avant de l'utiliser, tout en adaptant la longueur du bois à la taille de la chambre de combustion de votre poêle. Nous suggérons que la longueur du bois soit de 25 à 35 cm, ce qui laisse suffisamment d'espace pour la circulation de l'air et facilite la combustion.

2) Stockage : Un stockage correct du bois de chauffage est la principale condition d'une combustion respectueuse de l'environnement, afin d'obtenir une combustion optimale et de ne pas polluer l'environnement. Le bois de chauffage doit être stocké dans un endroit ventilé, ensoleillé et sec. Un espace libre doit être réservé entre chaque couche dans la chambre de combustion pour faciliter la ventilation. Les peupliers et les épicéas doivent être stockés pendant au moins un an avant d'être utilisés comme combustible. Les tilleuls, les aulnes et les bouleaux doivent être stockés pendant au moins un an et demi avant d'être utilisés comme combustible. Les hêtres, les chênes et les arbres fruitiers doivent être stockés pendant au moins deux ans et demi avant d'être utilisés comme combustible.

3) Température :

(1) Pour une combustion économique et la protection de l'environnement, il convient d'utiliser du bois sec dont l'humidité ne dépasse pas 20 %. Lorsque l'humidité du bois est comprise entre 15 et 18 %, l'effet de combustion est optimal. Le pouvoir calorifique du bois varie en fonction du type de bois, ce qui signifie que certaines essences de bois ont besoin de plus de quantité pour obtenir la même quantité de chaleur. La valeur de combustion du hêtre ou du chêne est très élevée, de sorte que le tableau suivant indique les valeurs de combustion d'autres bois par rapport à eux, sur la base de ces derniers :

Type de bois	Bois sec kg/m ³	Comparé au hêtre
Hêtre / chêne	580	100%
Erable	570	93%
Bouleau	510	88%
Arbre de montagne	480	83%
Epicéa	390	67%
Tremble	380	65%
Pin	370	60%

4 Paramètres techniques

Modèle	Arclas 12
Profondeur	480 mm
Largeur	775 mm
Hauteur	900 mm
Poids Net	119 Kg
Puissance thermique	12 kw
Efficacité ($\eta_{th.nom}$)	$\geq 65.3\%$
Emission de monoxyde de carbone (CO)	1205 mg/Nm ³
Emissions d'oxyde d'azote (NO _x)	104 mg/Nm ³
Décharge de poudre (PM)	40 mg/Nm ³
Composés organiques gazeux (OGC)	21 mg/Nm ³
Efficacité énergétique	A
Surface de chauffe	70~170 m ²
Diamètre du conduit	150 mm (extérieur) et 135 mm (intérieur)
Température des gaz de combustion	Environ 259°C

5 Maintenance

Cette opération ne doit être effectuée qu'une fois que le poêle est complètement refroidi.
Il est préférable d'essuyer les surfaces extérieures avec un chiffon (humide).

6 Défauts fréquents

Problème	Raison	Solution
Le poêle dégage de la fumée	Mauvais tirage de la cheminée Pas d'aérations Porte du Foyer mal fermée Mauvaise étanchéité de la porte, contrôler le joint de celle-ci Le joint du tuyau de fumée n'est pas étanche.	Vérifier le tirage. Rétablissement de l'étanchéité.
Le bois se consume rapidement.	Le registre n'est pas réglé conformément aux instructions. Le carburant utilisé est de mauvaise qualité (humidité...).	Régalez le registre comme indiqué. Veuillez utiliser du bois de bonne qualité.
La vitre est sale	Le registre n'est pas réglé correctement. Du bois humide a été utilisé. Surcharge du Foyer.	Régler le registre selon les instructions. Veuillez utiliser du Bois de Qualité. La porte a été refermée alors que le feu n'est pas complètement allumé.
La cheminée fume beaucoup	Le bois humide est utilisé pour la combustion.	Veuillez utiliser du bois de bonne qualité.
Le poêle n'est pas chaud.	Du bois humide a été utilisé. La quantité de bois est trop faible. Bois de mauvaise qualité, faible valeur de combustion.	Veuillez utiliser du bois de bonne qualité.
Le poêle sent mauvais.	Lorsque le poêle est utilisé pour la première fois, la peinture se solidifie et dégage une odeur.	Elle disparaît après plusieurs utilisations.

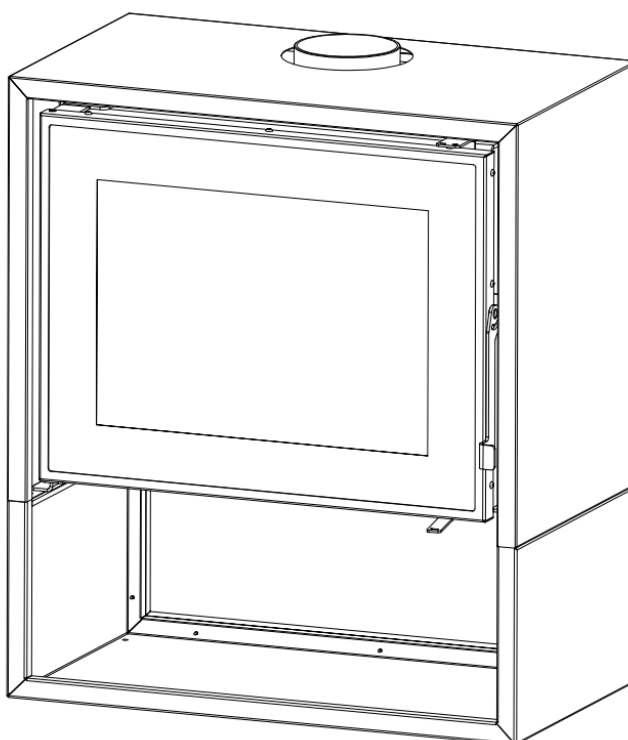
7 Carte de garantie

Garantie de 2 ans :

Nous garantissons que les pièces en acier du foyer sont garanties dans un délai de 2 ans à compter de la date d'achat. L'utilisation d'un carburant de qualité inférieure peut entraîner l'annulation de la garantie. Nous ne garantissons pas les pièces d'usure (revêtement de surface, peinture, verre, brique réfractaire, panneau ignifuge, bande d'étanchéité). Cependant, nous fournissons un service payant, et les composants susmentionnés peuvent être achetés auprès de notre service client qui vous répondra. Conditions de garantie : Votre cheminée et votre poêle sont installés par des professionnels, et vous devez suivre les instructions du manuel d'utilisation.

Wood-burning stove

User manual (Model : Arclas 12)



Thank you for purchasing our wood-burning stove. We hope you will read this user manual carefully and follow all the recommendations before using it. This stove has been certified in accordance with European standards EN16510-1 and EN16510-2-1. Passing these standards means that this wood-burning stove complies with the latest EU eco-design specifications and requirements, produces low pollutant emissions and is economically cost-effective.

Contents

1 Pre-installation instructions

1.1 Stove dimensions

1.2 Installation distance requirements between the stove and flammable materials

1.3 Connection requirements for flue pipe installation

1.4 Combustion air and ventilation

2 Instructions

2.1 Precautions before use

2.2 First ignition

2.3 Adding Wood

2.4 Working at low power

2.5 Closing the stove

3 Fuel recommendations

4 Technical settings

5 Maintenance

6 Frequent defects

7 Warranty card

1 Pre-installation instructions

Because of their high combustion efficiency, modern wood-burning stoves have relatively high flue requirements. Users must comply with European and local regulations during installation. You must comply with local regulations on the installation and connection of chimneys. We recommend that you entrust the installation to a qualified professional. Incorrect installation of the chimney will have negative consequences, such as low stove efficiency and a poor user experience.

1.1 Dimensions

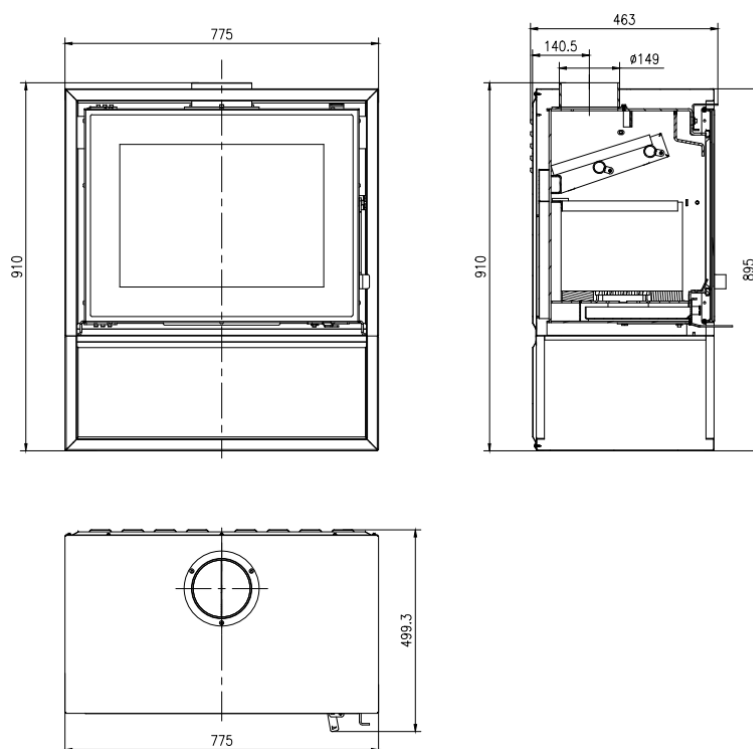


Figure 1

Please note that this stove is suitable for flues with a diameter of 150 mm.

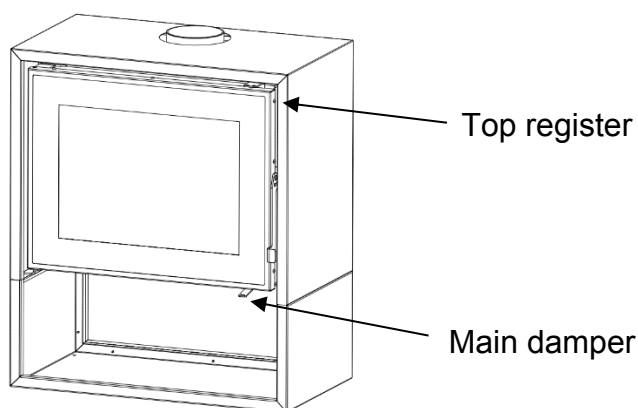


Figure 2

1.2 Installation distance requirements between the stove and flammable materials

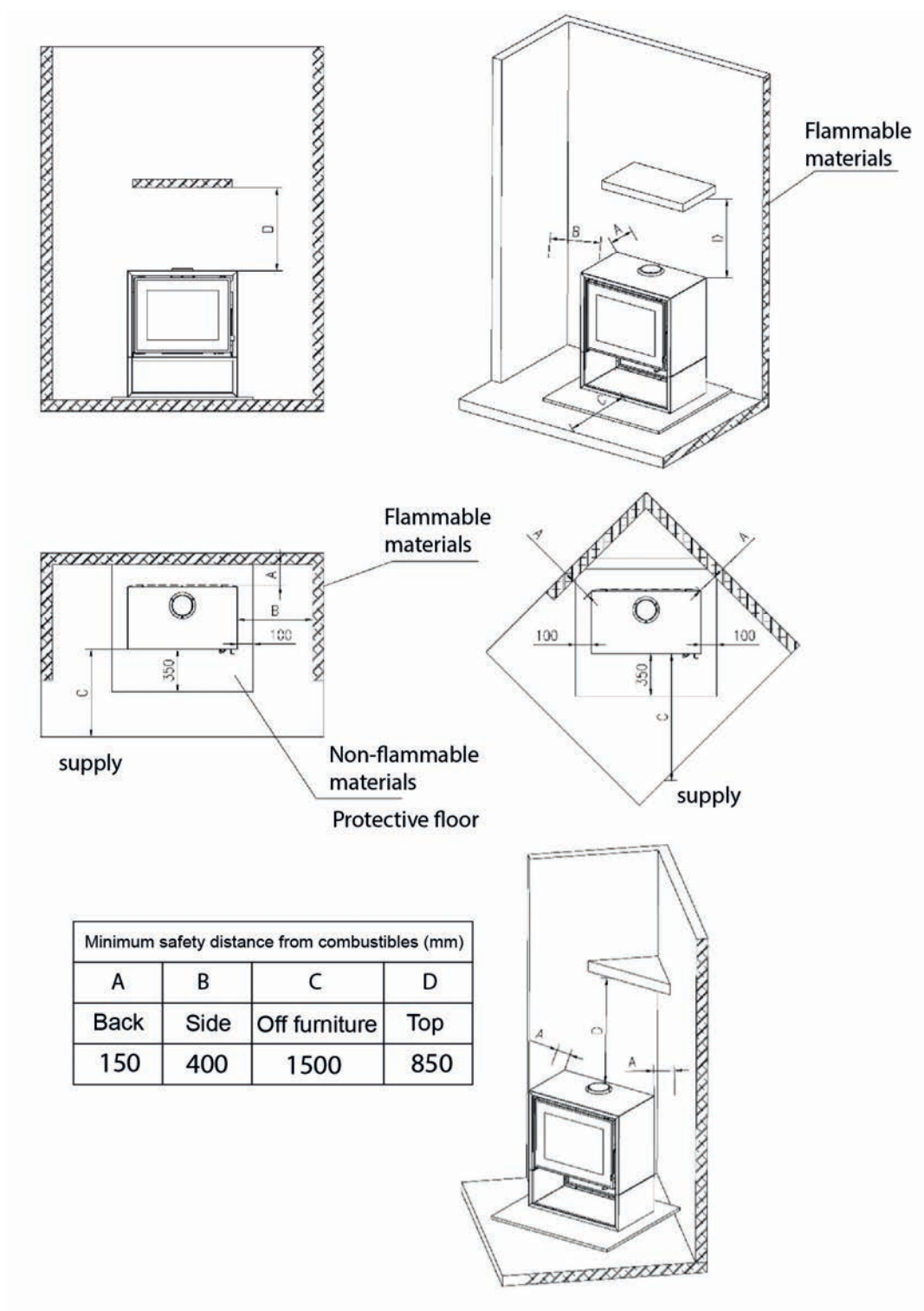


Figure 3

1. There is a difference depending on whether the stove is installed next to a flammable wall or a non-flammable wall. The stove can be aligned with the wall if the wall is made of a non-flammable material. However, it is recommended that you leave at least 5 cm to allow air to circulate around the device. The minimum distance from combustible materials is shown on the previous page.

2. The non-combustible protective floor must be able to support the weight of the stove and the flue pipe mounted on top, and at the same time the embers that fall when the stove door is open must not affect the surrounding flammable materials, so the protective floor must therefore be made of non-combustible materials, for example steel panels, glass panels, stone or tile floors. The dimensions of the non-combustible protective floor must comply with current national and regional regulations.

1.3 Connection requirements for flue pipe installation

Notes

1. Always make sure there is plenty of fresh air in the room.
2. If a damper is installed in the flue pipe, there must always be a ventilation air inlet of at least 20 cm², even if the damper is in the “off” position.
3. The diameter of the flue pipe must not be less than 150 mm.
4. Two fireplaces may not share the same flue pipe.
5. When connecting the brick chimney, connect the flue pipe to the chimney and secure it to the chimney. The connecting flue must not protrude through the chimney opening itself, and must be flush with the inside of the chimney flue. As shown in Figure 4, the connection between the chimney flue and the connecting flue must be sealed with a fire-resistant material or a fire-resistant coating.

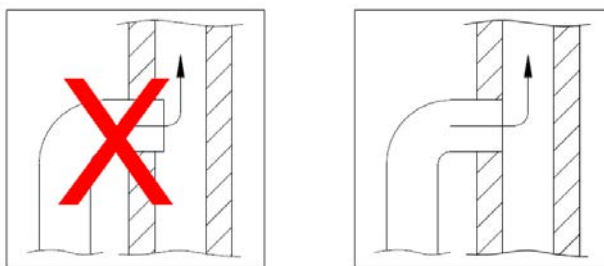


Figure 4

6. When connecting steel flue pipes through the ceiling, all national and local regulations concerning distance from flammable materials must be observed. It is important that the chimney is fitted with roof supports so that the top plate of the fireplace cannot bear the weight of the entire flue, which could damage the fireplace.

1.4 Combustion and ventilation

In accordance with standard EN13240, the chimney must comply with the requirements for indoor air chimneys. All the combustion air for the fireplace comes from the room where it is installed. According to building regulations, the room must be adequately ventilated. If the air leakage rate in the room is less than $5 \text{ m}^3/\text{h}/\text{m}^2$, ventilation of $550 \text{ mm}^2/\text{kW}$ is required.

It is forbidden to install the stove in a room equipped with a ventilation opening!

2 Instructions

Safety warning :

1. Please read the user's manual carefully before using the stove, and make sure you follow its instructions.
2. When the fireplace is in operation, the temperature of surfaces such as doors, handles, glass, flues and oven surfaces is relatively high. Do not touch these parts without taking the necessary protective measures or without wearing gloves resistant to high temperatures.
3. Make children aware of the dangers of wood-burning stoves and ensure a safe distance between them and the stove when it is lit.
4. It is strictly forbidden to place flammable objects on or around the stove.
5. Do not wear loose or flammable clothing when lighting a fire or adding fuel.

2.1 Precautions during first use

Check that the oven door, top damper and main damper open and close correctly. Check that the oven door is closed properly.

2.2. First ignition

- 1) Open the stove door and clean the firebox and ash pan.
- 2) Performance requirements for using wood:
 - 1) Wood specifications: cross section of $60 \times 60 \text{ mm}$, $60 \text{ mm} \times 30 \text{ mm}$.
 - 2) Dry natural hardwood (humidity $\leq 18\%$) should be used.

Placing and lighting wood:

- 1) Firstly, place two pieces of wood measuring $60 \times 60 \times 300 \text{ mm}$ in the middle of the bottom of the firebox at a vertical distance of 30 mm , then stack four small pieces of wood measuring 60×30 at the top and add kindling.



Figure 5

- 2) Open the top and main dampers as indicated by the arrow in figure 2 to 100% in the direction of the arrow.
- 3) Use a lighter or ignition material to ignite the wood.
- 4) After lighting the wood, leave the oven door slightly open (the door opening is approx. 3 cm) for approx. 3-5 minutes. Once the flue pipe has heated up, close the oven door.

2.3 Adding wood

Once the wood in the stove has burnt down to charcoal, you can add more wood.

- 1) Spread the ashes and embers flat on the grate as shown in Figure 6.
- 2) First of all, place two pieces of wood measuring 60*60*300 mm in the middle of the grate, at the bottom of the combustion chamber, at a vertical distance of 30 mm. Then place a piece of wood horizontally on top of the second layer. The total weight of the material is approximately 2.0 kg. Close the stove door, as shown in Figure 7.



Figure 6



Figure 7

- 3) Once the wood is fully lit, close the top and main dampers appropriately in the direction of the arrow, if necessary after about 2 minutes, as shown in figure 8.



Figure 8

The top and bottom dampers can be adjusted according to the need to adjust the wood combustion rate, and the main damper can be opened if necessary to increase the air supply and speed up ignition. 2.5 kg of wood can be kept burning for around 41 minutes with the damper closed.

2.4 Working at low power

If you want the fireplace to run at low power, simply add two pieces of wood measuring 60*60*300 mm, and close the top and main dampers appropriately after about 2 minutes once the wood is fully lit.

2.5 Closing the stove

Close the top and bottom dampers and allow the remaining fuel to burn off naturally.

3 Fuel recommendation

Suitable fuel:

1. The ideal raw materials for wood should have the following characteristics:

- 1) Dry and solid natural wood. Wood humidity <20%
- 2) Calorific value 14000kJ/kg
- 3) Ash content $\leq 1.5\%$

Using wet wood will lead to tar deposits in the chimney and flue, as well as on the glass, etc.

It is forbidden to use painted or chemically treated wood.

The use of plastic and fabric is forbidden.

The use of liquid fuel is forbidden.

The stove is not an incinerator, so it is forbidden to burn waste in it.

2. The maximum amount of fuel added at a time:

The maximum amount of wood that can be added to this stove is approximately 2.5 kg at a time. Too much fuel will burn too hot and damage the stove, consume fuel and increase gas waste.

3. Treatment of wood for fuel:

1) Preparation: It is best to cut and split the wood before use, adapting the length of the wood to the size of your stove's firebox. We suggest that the wood should be between 25 and 35 cm long, which leaves enough space for air to circulate and makes combustion easier.

2) Storage: Correct storage of firewood is the main prerequisite for environmentally friendly combustion, in order to achieve optimum combustion and avoid polluting the environment. Firewood should be stored in a ventilated, sunny and dry place. A space should be left between each layer in the combustion chamber to facilitate ventilation.

Poplars and spruces must be stored for at least one year before being used as fuel. Lime, alder and birch should be stored for at least a year and a half before being used as fuel. Beech, oak and fruit trees must be stored for at least two and a half years before being used as fuel.

3) Temperature:

(1) For economical combustion and environmental protection, dry wood with a moisture content of no more than 20% should be used. When the moisture content of the wood is between 15 and 18%, the combustion effect is optimal. The calorific value of wood varies according to the type of wood, which means that some types of wood need more to obtain the same amount of heat. The combustion value of beech or oak is very high, so the following table shows the combustion values of other woods compared to them, based on these:

Type of wood	Dry wood kg/m ³	Compared to beech
Beech/oak	580	100%
Maple	570	93%
Birch	510	89%
Mountain tree	480	83%
Spruce	390	67%
Aspen	380	65%
Pine	370	60%

4 Technical parameters

Model	Arclas 12
Depth	480 mm
Width	775 mm
Height	900 mm
Net weight	119 kg
Heating power	12 kW
Efficiency (normal conditions)	≥65.3%
Emission of carbon monoxide (CO)	1205 mg/Nm ³
Nitrogen oxide emissions (NO _x)	104 mg/Nm ³
Powder discharge (PM)	40 mg/Nm ³
Gaseous organic compounds (GOC)	21 mg/Nm ³
Energy efficiency	A
Heating surface	70~170 m ²
Flue diameter	150 mm (outside) and 135 mm (inside)
Combustion gas temperature	approx. 259°C

5 Maintenance

This operation should only be carried out once the stove has cooled down completely.
Exterior surfaces should be wiped with a (damp) cloth.

6 Frequent defects

Problem	Reason	Solution
The stove gives off smoke	Poor chimney draught No vents Fireplace door not properly closed Check door seal for leaks. Flue pipe gasket leaking.	Check draught. Restore seal.
The wood burns quickly.	Register not set as indicated The wrong fuel has been used (humidity, etc.).	Set the damper as indicated. Please use good quality wood.
Glass is dirty	Damper not set correctly Damp wood has been used Fireplace overload	Adjust damper according to instructions Please use quality wood Door closed when fire is not fully lit
Chimney smokes heavily	Wet wood is used for combustion.	Please use good quality wood.
The stove is not hot.	Damp wood has been used. The quantity of wood is too small. Poor-quality wood, low combustion value	Please use good quality wood.
The stove smells bad.	When the stove is first used, the paint solidifies and gives off an odour.	It disappears after several uses.

7 Warranty card

2-year warranty:

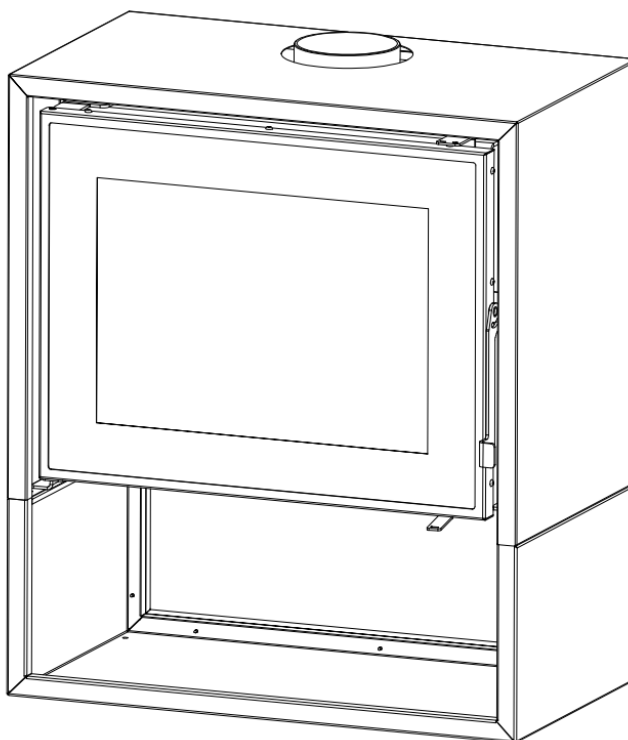
We guarantee the steel parts of the fireplace for 2 years from the date of purchase. Using inferior quality fuel may invalidate the warranty.

We do not guarantee wear parts (surface coating, paint, glass, refractory brick, fireproof panel, sealing strip). However, we do offer a chargeable service, and the above-mentioned components can be purchased from our customer service department, who will get back to you.

Warranty conditions: Your fireplace and stove are professionally installed, and you must follow the instructions in the user manual.

Scheitholzofen

Benutzerhandbuch (Modell: Arclas 12)



Wir danken Ihnen für den Kauf unseres von unserem Unternehmen hergestellten Holzofens. Wir hoffen, dass Sie dieses Benutzerhandbuch aufmerksam lesen und vor seiner Benutzung allen diesbezüglichen Empfehlungen folgen werden. Dieser Ofen wurde gemäß den europäischen Normen EN16510-1 und EN16510-2-1 zertifiziert. Der Erfolg dieser Standards bedeutet, dass dieser Holzofen den neuesten EU-Spezifikationen und -Anforderungen für die umweltgerechte Gestaltung entspricht, geringe Schadstoffemissionen aufweist und wirtschaftlich ist.

Inhaltsverzeichnis

1 Anleitung vor der Installation

1.1 Abmessungen des Kaminofens

1.2 Anforderungen bezüglich des Abstands zwischen dem Ofen und brennbaren Materialien

1.3 Anforderungen bezüglich des Anschlusses bei der Installation der Rauchrohre

1.4 Verbrennungsluft und Belüftung

2 Anleitung

2.1 Vorsichtsmaßnahmen, die vor dem Gebrauch zu beachten sind

2.2 Erstes Anzünden

2.3 Nachlegen von Holz

2.4 Betrieb bei niedriger Leistung

2.5 Abschalten des Ofens

3 Empfehlungen zum Brennstoff

4 Technische Parameter

5 Wartung

6 Häufige Defekte

7 Garantiekarte

1 Anleitungen vor der Installation

Aufgrund ihrer hohen Verbrennungseffizienz stellen moderne Holzöfen relativ hohe Anforderungen an die Rauchrohre. Die Benutzer müssen bei der Montage die europäischen und lokalen Vorschriften befolgen. Sie müssen die örtlichen Vorschriften zur Installation und zum Anschluss von Kaminen beachten. Wir empfehlen Ihnen, eine qualifizierte Fachkraft mit der Installation zu beauftragen. Eine unsachgemäße Montage des Kamins hat negative Folgen wie eine geringe Energieeffizienz des Ofens und eine schlechte Erfahrung für den Benutzer.

1.1 Abmessungen

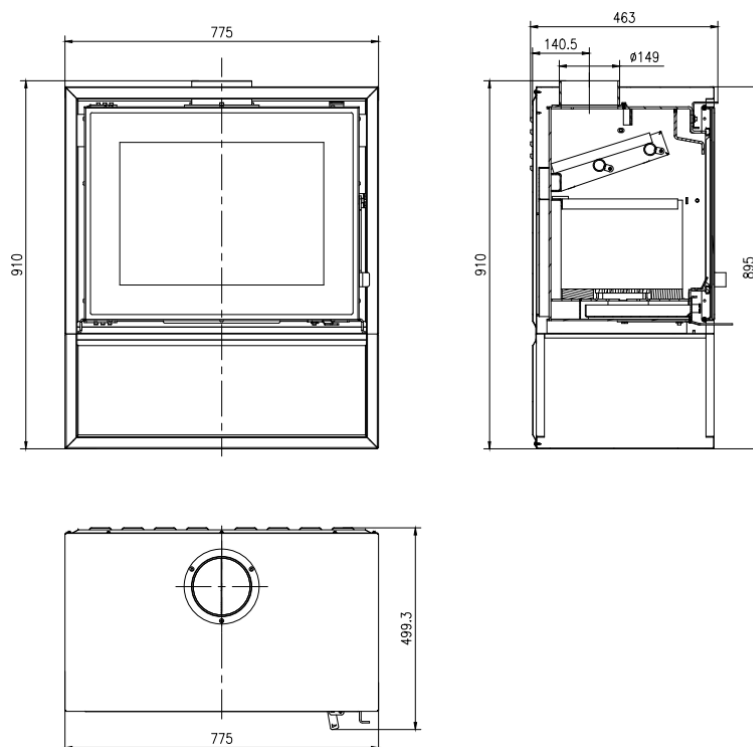


Abbildung 1

Bitte beachten Sie, dass dieser Ofen für Rauchabzüge mit einem Durchmesser von 150 mm geeignet ist.

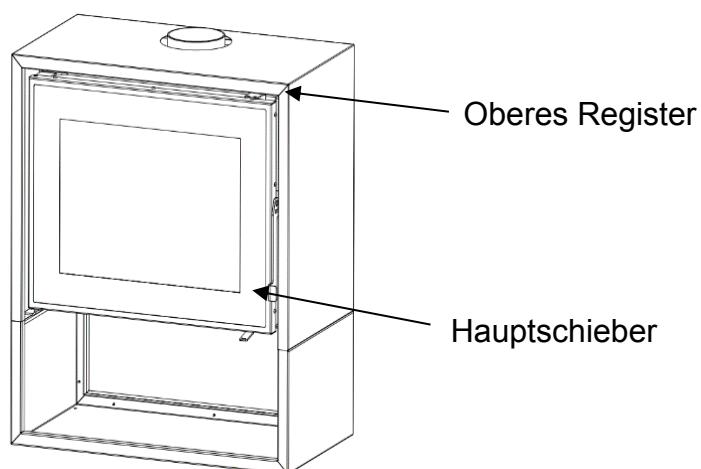


Abbildung 2

1.2 Anforderungen bezüglich des Abstands zwischen dem Kaminofen und brennbaren Materialien

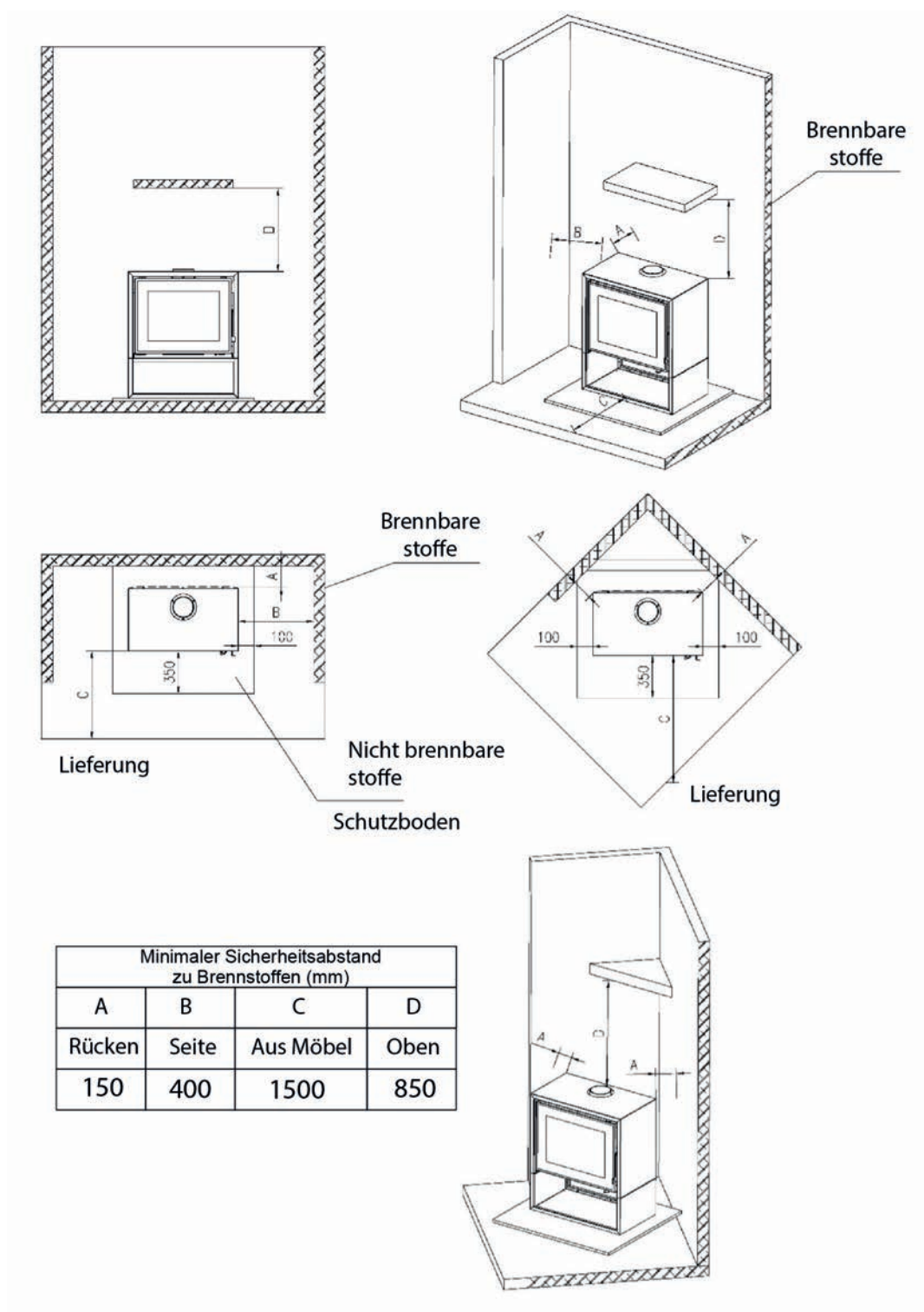


Abbildung 3

1. Es macht einen Unterschied, ob der Ofen neben einer brennbaren Wand oder einer nicht brennbaren Wand installiert wird. Es ist möglich, den Ofen an der Wand auszurichten, wenn diese aus nicht brennbaren Materialien besteht. Es wird jedoch empfohlen, mindestens 5 cm Abstand zu lassen, um die Luftzirkulation um das Gerät herum zu ermöglichen. Der Mindestabstand zu brennbaren Materialien ist auf der vorherigen Seite angegeben.

2. Der nicht brennbare Schutzboden muss das Gewicht des Ofens und des über ihm montierten Rauchrohrs tragen können; gleichzeitig darf die Glut, die beim Öffnen der Tür des Ofens herausfällt, sich nicht auf die umliegenden brennbaren Materialien auswirken: Der Schutzboden muss also aus nicht brennbaren Materialien wie Stahlplatten, Glasplatten, Stein- oder Fliesenböden bestehen. Die Abmessungen des nicht brennbaren Schutzbodens müssen den geltenden nationalen und regionalen Vorschriften entsprechen.

1.3 Anforderungen bezüglich des Anschlusses bei der Installation der Rauchrohre

Anmerkungen

1. Achten Sie immer darauf, dass viel frische Luft in den Raum gelangt.
2. Wenn in der Verbindungsleitung eine Klappe eingebaut ist, muss immer ein Lüftungslufteinlass von mindestens 20 cm² vorhanden sein, auch wenn sich die Klappe in der „Aus“-Position befindet.
3. Der Durchmesser des Rauchabzugs darf nicht weniger als 150 mm betragen.
4. Zwei Feuerstellen dürfen sich nicht das gleiche Rauchrohr teilen.
5. Wenn Sie einen gemauerten Schornstein anschließen, verbinden Sie das Verbindungsrohr mit dem Schornstein und befestigen Sie es am Schornstein. Das Verbindungsrohr darf nicht durch die Öffnung des Schornsteins selbst ragen und muss bündig mit der Innenseite des Schornsteinrohrs abschließen. Wie in Abbildung 4 dargestellt, muss die Verbindung zwischen dem Schornstein und dem Anschlussrohr mit einem feuerfesten Material oder einer feuerfesten Beschichtung abgedichtet werden.

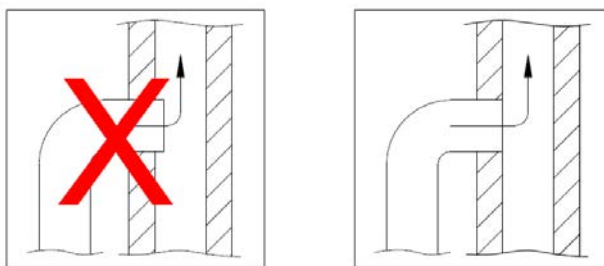


Abbildung 4

6. Beim Anschluss von Stahlschornsteinen durch die Decke müssen alle nationalen und örtlichen Vorschriften bezüglich des Abstands zu brennbaren Materialien eingehalten werden. Es ist wichtig, dass der Schornstein mit Dachstützen ausgestattet ist, damit die obere Platte des Kamins nicht das Gewicht des gesamten Rauchabzugs tragen kann, was zu Schäden am Kamin führen könnte.

1.4 Verbrennung und Belüftung

Gemäß der Norm EN13240 muss der Kamin für die Verwendung von Innenluftkaminen geeignet sein. Die gesamte Verbrennungsluft des Kamins stammt aus dem Raum, in dem er montiert ist. Gemäß den Bauvorschriften muss der Raum ausreichend belüftet sein. Wenn die Luftleckrate des Raumes unter $5 \text{ m}^3/\text{h}/\text{m}^2$ liegt, ist eine Belüftung von $550 \text{ mm}^2/\text{kW}$ erforderlich.

Es ist verboten, den Kaminofen in einem Raum mit einer Lüftungsanlage zu installieren!

2 Anleitung

Sicherheitshinweis:

1. Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der Benutzung des Kaminofens aufmerksam durch und achten Sie darauf, dass Sie die Anweisungen in der Bedienungsanleitung befolgen.
2. Wenn der Ofen in Betrieb ist, ist die Temperatur der Oberflächen wie Türen, Griffe, Glasscheiben, Rauchrohre relativ hoch. Berühren Sie diese Teile nicht, ohne die erforderlichen Schutzmaßnahmen zu ergreifen oder dabei hochtemperaturbeständige Handschuhe zu tragen.
3. Sensibilisieren Sie Kinder für die Gefahren von Holzöfen und sorgen Sie für einen bestimmten Abstand zwischen Kindern und dem Ofen, wenn er in Betrieb ist.
4. Es ist strengstens verboten, brennbare Gegenstände auf den Ofen oder um ihm herum zu legen.
5. Tragen Sie keine lockere oder brennbare Kleidung, wenn Sie ein Feuer anzünden oder Brennstoff nachlegen.

2.1 Vorsichtsmaßnahmen bei der ersten Verwendung

Überprüfen Sie, ob sich die Ofentür, das obere Register und das Hauptregister richtig öffnen und schließen lassen. Überprüfen Sie, ob die Ofentür richtig geschlossen ist.

2.2 Erstes Anzünden

- 1) Öffnen Sie die Ofentür und reinigen Sie den Kamin und den Aschenkasten.
- 2) Leistungsanforderungen für die Verwendung von Holz:
 - 1) Holzspezifikationen: Querschnitt von $60 \times 60 \text{ mm}$, $60 \times 30 \text{ mm}$
 - 2) Es sollte trockenes Naturhartholz (Feuchtigkeit $\leq 18 \%$) verwendet werden.

Einlegen und Anzünden des Holzes:

- 1) Legen Sie zuerst zwei Holzstücke von $60 \times 60 \times 300 \text{ mm}$ in einem vertikalen Abstand von 30 mm in die Mitte des Brennkammerbodens und stapeln Sie dann vier kleine Holzstücke von 60×30 auf die Oberseite und legen Sie Kleinholz nach.



Abbildung 5

- 2) Öffnen Sie den oberen und den Hauptschieber wie durch den Pfeil in Abb. 2 angegeben zu 100 % in Pfeilrichtung.
- 3) Verwenden Sie ein Feuerzeug oder Anzündmaterial, um das Holz zu entzünden.
- 4) Lassen Sie die Ofentür nach dem Anzünden des Holzes etwa 3 bis 5 Minuten lang leicht geöffnet (die Öffnung der Tür beträgt etwa 3 cm). Wenn das Rauchrohr erhitzt ist, schließen Sie die Ofentür.

2.3 Nachlegen von Holz

Wenn das Holz im Ofen bis zur Kohle verbrannt ist, können Sie weiteres Holz einlegen.

- 1) Verteilen Sie die Asche und Glut flach auf dem Rost wie in Abbildung 6 gezeigt.
- 2) Legen Sie zuerst zwei Holzscheite von 60x60x300 mm in einem vertikalen Abstand von 30 mm in die Mitte des Rostes am Boden der Brennkammer. Legen Sie dann ein Stück Holz horizontal auf die zweite Schicht. Die Gesamtmasse des Materials beträgt etwa 2,5 kg. Schließen Sie die Ofentür, wie in Abbildung 7 dargestellt.



Abbildung 6



Abbildung 7

- 3) Wenn das Holz vollständig angezündet ist, schließen Sie das obere und das Hauptschieberventil entsprechend der Pfeilrichtung, wenn nötig nach ca. 2 Minuten, wie in Abbildung 8 gezeigt.



Abbildung 8

Der obere und untere Schieber können je nach Bedarf eingestellt werden, um die Verbrennungsgeschwindigkeit des Holzes anzupassen, und der Hauptschieber kann bei Bedarf geöffnet werden, um die Luftzufuhr zu erhöhen und das Anzünden zu beschleunigen.

2,5 kg Holz können bei geschlossenem Schieber etwa 41 Minuten lang gehalten werden.

2.4 Betrieb bei niedriger Leistung

Wenn Sie möchten, dass der Kamin mit geringer Leistung arbeitet, fügen Sie einfach zwei Holzstücke von 60x60x300 mm hinzu und schließen Sie das obere und das Haupt-Register nach etwa 2 Minuten entsprechend, sobald das Holz vollständig angezündet ist.

2.5 Abschalten des Ofens

Schließen Sie das obere und untere Register und lassen Sie das restliche Brennmaterial auf natürliche Weise ausbrennen.

3 Empfehlungen zum Brennstoff

Zulässiger Brennstoff:

1. Die idealen Rohstoffe für das Holz müssen folgende Eigenschaften aufweisen:

- 1) Trocken es und festes Naturholz. Holzfeuchtigkeit von $< 20 \%$
- 2) Heizwert 14000 kJ/kg
- 3) Aschegehalt $\leq 1,5 \%$

Die Verwendung von nassem Holz führt dazu, dass sich Teer im Schornstein und im Verbindungsrohr sowie auf der Fensterscheibe usw. absetzt.

Lackiertes oder chemisch behandeltes Holz darf nicht verwendet werden.

Kunststoff und Textilien dürfen nicht verwendet werden.

Es ist verboten, flüssigen Brennstoff zu verwenden.

Der Ofen ist keine Verbrennungsanlage, daher ist das Verbrennen von Abfällen verboten.

2. Maximale Menge an Brennstoff, die gleichzeitig hinzugefügt werden darf:

Die maximale Menge an Holz, die diesem Ofen hinzugefügt werden kann, beträgt jeweils etwa 2,5 kg. Zu viel Brennstoff verbrennt zu stark und beschädigt den Ofen, zehrt den Brennstoff auf und erhöht den Gasabgang.

3. Behandlung von Holz als Brennstoff:

1) Vorbereitung: Es ist besser, das Holz vor dem Gebrauch zu schneiden und zu spalten und dabei die Länge des Holzes an die Größe der Brennkammer Ihres Ofens anzupassen. Wir empfehlen eine Länge des Holzes von 25 bis 35 cm; dies lässt genügend Raum für die Luftzirkulation und erleichtert die Verbrennung.

2) Lagerung: Die richtige Lagerung von Brennholz ist die wichtigste Voraussetzung für eine umweltfreundliche Verbrennung, um eine optimale Verbrennung zu erzielen und die Umwelt nicht zu verschmutzen. Das Brennholz muss an einem belüfteten, sonnigen und trockenen Ort gelagert werden. Zwischen jeder Schicht in der Brennkammer muss ein freier Raum vorgesehen werden, um die Belüftung zu erleichtern.

Pappel- und Fichtenholz müssen mindestens ein Jahr gelagert werden, bevor sie als Brennstoff verwendet werden. Linden, Erlen und Birken müssen mindestens eineinhalb Jahre gelagert werden, bevor sie als Brennstoff verwendet werden. Buchen, Eichen und Obstbäume von Obstbäumen müssen mindestens zweieinhalb Jahre gelagert werden, bevor sie als Brennstoff verwendet werden.

3) Temperatur:

(1) Für eine wirtschaftliche Verbrennung und zum Schutz der Umwelt sollte trockenes Holz mit einem Feuchtigkeitsgrad von nicht mehr als 20 % verwendet werden. Wenn die Holzfeuchtigkeit zwischen 15 und 18 % liegt, ist die Verbrennungswirkung optimal. Der Heizwert von Holz ist je nach Holzart unterschiedlich, d. h. einige Holzarten benötigen mehr, um die gleiche Menge an Wärme zu erzeugen. Der Brennwert von Buchen- oder Eichenholz ist sehr hoch, die folgende Tabelle gibt deswegen die Brennwerte anderer Holzarten in Bezug auf Buche und Eiche an:

Holzart	Trockenes Holz kg/m ³	Vergleich zu Buche
Buche/Eiche	580	100 %
Ahorn	570	93 %
Birke	510	89 %
Bergbaum	480	83 %
Fichte	390	67 %
Espe	380	65 %
Kiefer	370	60 %

4 Technische Parameter

Modell	Arclas 12
Tiefe	480 mm
Breite	775 mm
Höhe	900 mm
Nettogewicht	119 kg
Heizleistung	12 kW
Effizienz ($\eta_{th,nominell}$)	65.3 %
Kohlenmonoxid-Emissionen (CO)	1205 mg/Nm ³
Stickoxidemissionen (NO _x)	104 mg/Nm ³
Entladung des Pulvers (PM)	40 mg/Nm ³
Organische Gasverbindungen (OGC)	21 mg/Nm ³
Energieeffizienz	A
Heizfläche	70~170 m ²
Durchlassdurchmesser	150 mm (außen) und 135 mm (innen)
Temperatur der Verbrennungsgase	ca. 259°C

5 Wartung

Dieser Vorgang darf nur durchgeführt werden, wenn der Ofen vollständig abgekühlt ist.

Die Außenflächen sollten am besten mit einem (feuchten) Tuch abgewischt werden.

6 Häufige Defekte

Problem	Ursache	Abhilfe
Der Ofen setzt Rauch frei	Schlechter Zug des Schornsteins Keine Belüftung Tür des Kamins nicht richtig geschlossen Tür undicht, Dichtung der Tür kontrollieren. Die Dichtung des Rauchrohrs ist undicht.	Überprüfen Sie den Zug. Stellen Sie die Dichtheit wieder her.
Das Holz brennt schnell ab.	Der Heizregister ist nicht wie angegeben eingestellt. Es wurde ein falscher Brennstoff verwendet (Feuchtigkeit...).	Stellen Sie die Klappe wie angezeigt ein. Bitte verwenden Sie Holz von guter Qualität.
Die Scheibe ist schmutzig	Der Schieber ist nicht richtig eingestellt. Feuchtes Holz wurde verwendet. Überlastung des Feuerraums	Stellen Sie den Schieber gemäß den Anweisungen ein. Bitte verwenden Sie Qualitätsholz Die Tür wurde geschlossen, obwohl das Feuer nicht vollständig entfacht ist.
Der Kamin raucht stark	Feuchtes Holz wurde für die Verbrennung verwendet.	Bitte verwenden Sie Holz von guter Qualität.
Der Ofen ist nicht heiß.	Feuchtes Holz wurde verwendet. Die Holzmenge ist zu niedrig. Holz von schlechter Qualität, niedriger Verbrennungswert	Bitte verwenden Sie Holz von guter Qualität.
Der Ofen riecht streng.	Wenn der Ofen zum ersten Mal benutzt wird, verfestigt sich die Farbe und setzt Gerüche frei.	Sie verschwinden nach mehreren Nutzungen.

7 Garantiekarte

2 Jahre Garantie:

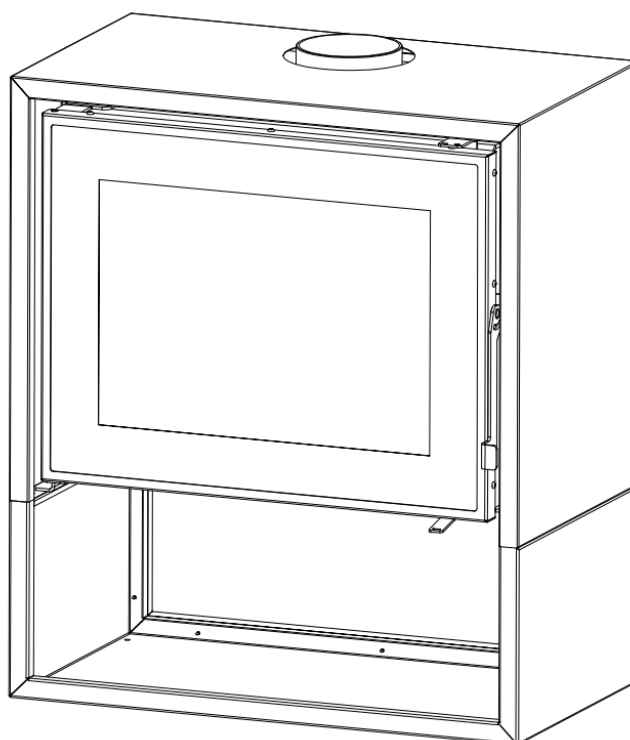
Wir garantieren, dass die Stahlteile des Kamins innerhalb von 2 Jahren ab dem Kaufdatum garantiert werden. Die Verwendung von Brennstoff von geringerer Qualität kann zum Erlöschen der Garantie führen.

Wir bieten keine Garantie für Verschleißteile (Oberflächenbeschichtung, Farbe, Glas, feuerfester Stein, feuerfeste Platte, Dichtungsstreifen). Wir bieten jedoch einen kostenpflichtigen Service an, die oben genannten Komponenten können von unserem Kundendienst gekauft werden, der sich mit Ihnen in Verbindung setzen wird.

Garantiebedingungen: Ihr Kamin und Ihr Ofen werden von Fachleuten installiert, Sie müssen die Anweisungen in der Bedienungsanleitung befolgen.

Estufa de leña

Manual del usuario (Modelo : Arclas 12)



Gracias por comprar esta estufa de leña producida por nuestra empresa. Esperamos que lea atentamente este manual de usuario y siga todas las recomendaciones de uso antes de utilizarlo. Esta estufa ha sido certificada según las normas europeas EN16510-1 y EN16510-2-1. El éxito de estas normas significa que esta estufa de leña cumple con las últimas especificaciones y requisitos de diseño ecológico de la UE, produce pocas emisiones contaminantes y es económicamente rentable.

Índice

1 Instrucciones antes de la instalación

1.1 Dimensiones de la estufa

1.2 Requisitos relativos a la distancia de instalación entre la estufa y los materiales inflamables

1.3 Requisitos de conexión para la instalación de tubos de humo

1.4 Aire de combustión y ventilación

2 Instrucciones

2.1 Precauciones de uso

2.2 Primer encendido

2.3 Adición de Madera

2.4 Trabajo de baja potencia

2.5 Cierre de la estufa

3 Recomendaciones del combustible

4 Parámetros técnicos

5 Mantenimiento

6 Defectos frecuentes

7 Tarjeta de garantía

1 Instrucciones antes de la instalación

Debido a su alta eficiencia de combustión, las estufas de leña modernas tienen requisitos relativamente altos para los conductos de humos. Los usuarios deben cumplir con las regulaciones europeas y locales durante la instalación. Debe respetar las normativas locales en materia de instalación y conexión de las chimeneas. Recomendamos encargar la instalación a un profesional cualificado. Una instalación incorrecta de la chimenea tendrá consecuencias negativas, como un bajo rendimiento de la estufa y una mala experiencia para el usuario.

1.1 Dimensiones

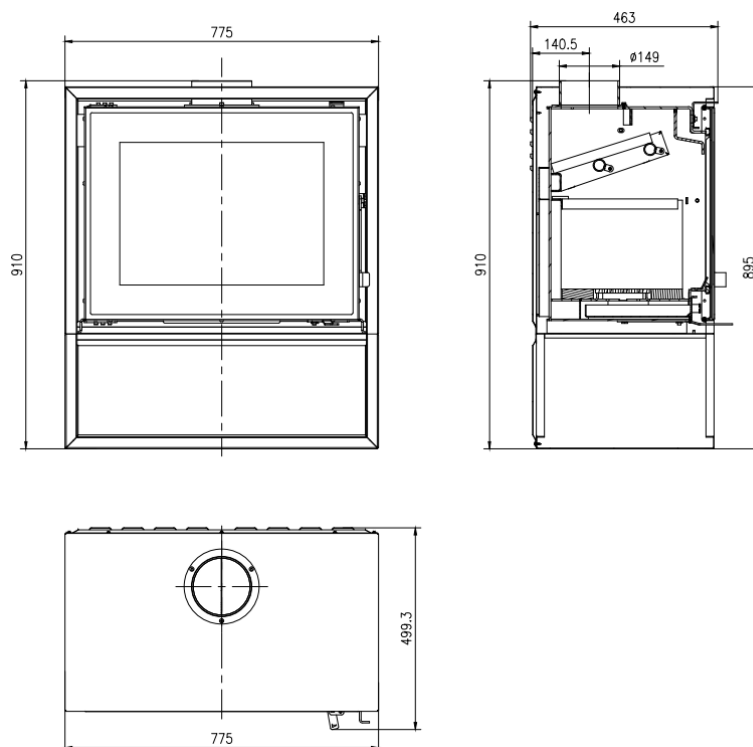


Figura 1

Tenga en cuenta que esta estufa es adecuada para conductos de humos con un diámetro de 150 mm.

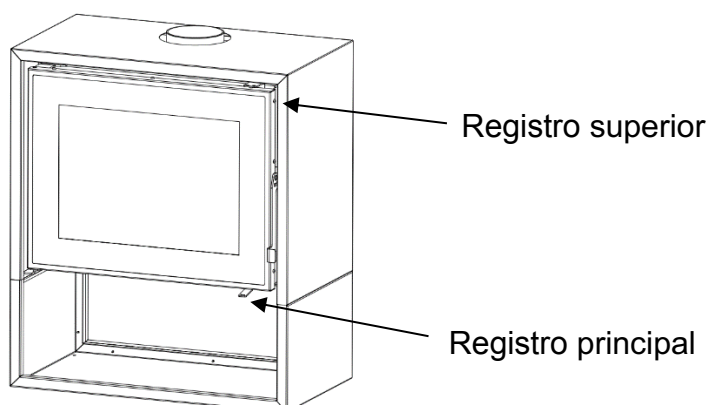


Figura 2

1.2 Requisitos relativos a la distancia de instalación entre la estufa y los materiales inflamables

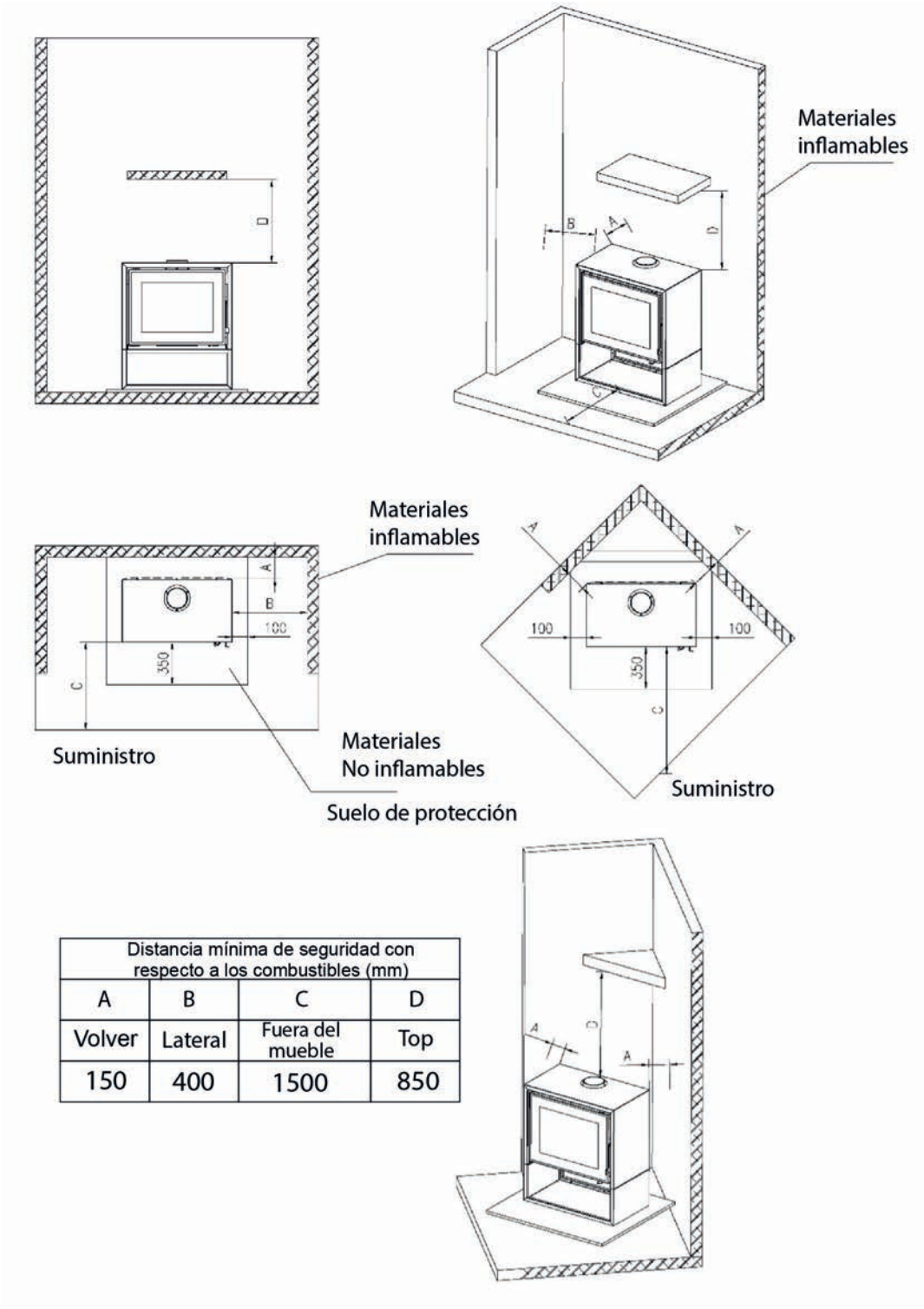


Figura 3

1. Hay una diferencia dependiendo de si la estufa está instalada junto a una pared inflamable o una pared no inflamable. Es posible alinear la chimenea con la pared si está hecha de un material no inflamable. Sin embargo, se recomienda dejar al menos 5 cm para permitir la circulación del aire alrededor del dispositivo. La distancia mínima con respecto a los materiales combustibles se indica en la página anterior.

2. El suelo de protección ignífugo debe poder soportar el peso de la estufa y del conducto de humos montado encima y, al mismo tiempo, las brasas que caen cuando la puerta del hogar está abierta no deben afectar a los materiales inflamables circundantes, por lo que el suelo de protección debe estar fabricado con materiales incombustibles, por ejemplo, paneles de acero, paneles de cristal, piedra o suelos de baldosas. Las dimensiones del suelo de protección ignífugo deben cumplir la normativa nacional y regional vigente.

1.3 Requisitos de conexión para la instalación de tubos de humo

Notas

1. Asegúrese siempre de que haya suficiente aire fresco en la habitación.
2. Si hay una compuerta instalada en el conducto de humos, siempre debe haber una entrada de aire de ventilación de al menos 20 cm², aunque la compuerta esté en posición «apagada».
3. El diámetro del conducto de humos no debe ser inferior a 150 mm.
4. Dos chimeneas no pueden compartir el mismo conducto de humos.
5. Cuando conecte la chimenea de ladrillo, conecte el conducto de humos a la chimenea y fíjelo a ésta. El conducto de conexión no debe sobresalir por la propia abertura de la chimenea y debe quedar enrasado con el interior del conducto de la chimenea. Como se muestra en la figura 4, la conexión entre el conducto de la chimenea y el conducto de conexión debe sellarse con un material resistente al fuego o con un revestimiento resistente al fuego.

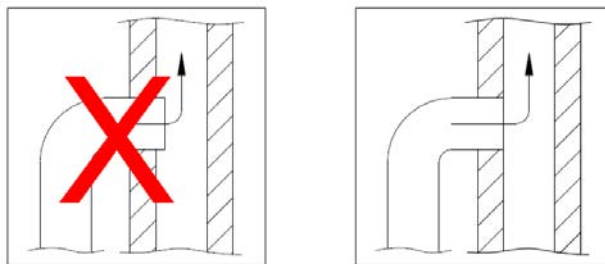


Figura 4

6. Cuando se conecten conductos de acero a través del techo, deben respetarse todas las normativas nacionales y locales relativas a la distancia de materiales inflamables. 7. Es importante que la chimenea esté provista de soportes de techo para que la placa superior de la chimenea no pueda soportar el peso de todo el conducto de humos, lo que podría dañar la chimenea.

1.4 Aire de combustión y ventilación

De acuerdo con la norma EN13240, la chimenea debe cumplir con el uso de chimeneas de aire interior. Todo el aire de combustión de la chimenea proviene de la habitación donde está instalado. De acuerdo con las normas de construcción, la habitación debe estar suficientemente ventilada. Si la tasa de fuga de aire de la habitación es inferior a $5 \text{ m}^3/\text{h}/\text{m}^2$, se requiere una ventilación de $550 \text{ mm}^2/\text{kW}$.

Está prohibido instalar la estufa en una habitación equipada con una abertura de ventilación.

2 Instrucciones

Aviso de seguridad :

1. Lea atentamente el manual de instrucciones antes de utilizar la estufa y asegúrese de seguir sus indicaciones.
2. En funcionamiento, la temperatura de las superficies es relativamente alta, como las puertas, las manijas, los cristales, los conductos de humos y las superficies del horno. No toque estas piezas sin tomar las medidas de protección necesarias o sin usar guantes resistentes a las altas temperaturas.
3. Sensibilizar a los niños sobre los peligros de las estufas de leña y mantener una cierta distancia entre los niños y la estufa cuando esté encendida.
4. Está estrictamente prohibido colocar objetos inflamables sobre y alrededor de la estufa.
5. No use ropa suelta o inflamable cuando encienda un fuego o añada combustible.

2.1 Precauciones durante el primer uso

Compruebe que la puerta del horno, el registro superior y el registro principal se abren y cierran correctamente. Compruebe que la puerta del horno está cerrada correctamente.

2.2 Primer encendido

- 1) Abra la puerta de la estufa y limpie la chimenea y el cenicero.
- 2) Requisitos de rendimiento para el uso de la madera :
 - 1) Las especificaciones de la madera : sección transversal de $60 \times 60 \text{ mm}$, $60 \text{ mm} \times 30 \text{ mm}$
 - 2) Se debe utilizar madera dura natural seca (humedad $\leq 18\%$).

Colocación y encendido de la madera:

- 1) En primer lugar, coloque dos piezas de madera de $60 \times 60 \times 300 \text{ mm}$ en el centro del fondo de la cámara de combustión a una distancia vertical de 30 mm , luego apile cuatro pequeñas piezas de madera de 60×30 en la parte superior y añada leña.



Figura 5

- 2) Abra las compuertas superior y principal como indica la flecha de la figura 2 al 100% en la dirección de la flecha.
- 3) Utilice un encendedor de encendido o un equipo de encendido para encender la madera.
- 4) Después de encender la leña, deje la puerta del horno ligeramente abierta (la abertura de la puerta es de unos 3 cm) durante unos 3 a 5 minutos. Una vez que el conducto de humos se haya calentado, cierre la puerta del horno.

2.3 Adición de madera

Una vez que la madera en la estufa se haya quemado hasta el estado de carbón, puede añadir leña.

- 1) Extienda las cenizas y las brasas de forma plana sobre la rejilla como se muestra en la figura 6.
- 2) En primer lugar, coloque dos piezas de madera de 60*60*300 mm en el centro de la rejilla, en el fondo de la cámara de combustión, a una distancia vertical de 30 mm. A continuación, coloque un trozo de madera horizontalmente sobre la segunda capa. La masa total del material es de unos 2,5 kg. Cierre la puerta del horno, como se muestra en la figura 7.



Figura 6



Figura 7

- 3) Una vez que la leña esté totalmente encendida, cierre las compuertas superior e inferior en la dirección de la flecha, si es necesario después de unos 2 minutos, tal como se muestra en la figura 8.



Figura 8

Las compuertas superior e inferior pueden regularse en función de las necesidades para ajustar la velocidad de combustión de la leña, y la compuerta principal puede abrirse si es necesario para aumentar el suministro de aire y acelerar el encendido.

2,5 kg de leña pueden mantenerse ardiendo durante aproximadamente 41 minutos con la compuerta cerrada.

2.4 Trabajo de baja potencia

Si desea que la chimenea funcione a baja potencia, simplemente agregue dos piezas de madera de 60*60*300 mm, y cerrar adecuadamente las compuertas superior y principal al cabo de unos 2 minutos, una vez que la leña esté totalmente encendida.

2.5 Cierre de la estufa

Cierre las compuertas superior e inferior y deje que el combustible restante se consuma de forma natural.

3 Recomendación del combustible

Combustible admisible :

1. Las materias primas ideales para la madera deben tener las siguientes características :

- 1) Madera natural seca y sólida. Humedad de la madera <20%
- 2) Poder calorífico 14000kJ/kg
- 3) Contenido de cenizas ≤1.5%

El uso de leña húmeda provocará depósitos de alquitrán en la chimenea y el conducto de humos, así como en los cristales, etc.

Está prohibido el uso de madera pintada o tratada químicamente.

Está prohibido el uso de plástico y tela.

Está prohibido el uso de combustible líquido.

La estufa no es un incinerador, por lo que está prohibido quemar residuos en ella.

2. La cantidad máxima de combustible añadido a la vez :

La cantidad máxima de madera que se puede añadir a esta estufa es de unos 2,5 kg a la vez. Una cantidad excesiva de combustible quemará demasiado y dañará la estufa, consumirá combustible y aumentará los residuos de gas.

3. Tratamiento de la madera como combustible :

1) Preparación : Es mejor cortar y partir la madera antes de utilizarla, adaptando la longitud de la madera al tamaño de la cámara de combustión de su estufa. Sugerimos que la longitud de la madera sea de 25 a 35 cm, lo que deja suficiente espacio para la circulación del aire y facilita la combustión.

2) Almacenamiento : Un almacenamiento correcto de la leña es la principal condición para una combustión respetuosa con el medioambiente, con el fin de obtener una combustión óptima y no contaminar el medioambiente. La leña debe almacenarse en un lugar ventilado, soleado y seco. Se debe reservar un espacio libre entre cada capa en la cámara de combustión para facilitar la ventilación.

Los álamos y los abetos deben almacenarse durante al menos un año antes de ser utilizados como combustible. Tilos, alisos y abedules deben almacenarse durante al menos un año y medio antes de ser utilizados como combustible. Haya, roble y árboles frutales deben almacenarse durante al menos dos años y medio antes de ser utilizados como combustible.

3) Temperatura :

(1) Para una combustión económica y la protección del medioambiente, conviene utilizar madera seca cuya humedad no supere el 20%. Cuando la humedad de la madera está entre el 15 y el 18%, el efecto de combustión es óptimo. El poder calorífico de la madera varía según el tipo de madera, lo que significa que algunos tipos de madera necesitan más para obtener la misma cantidad de calor. Y el valor de combustión del haya o el roble es muy alto, por lo que la siguiente tabla muestra los valores de combustión de otras maderas en relación con ellas :

Clase de madera	Madera seca kg/m ³	Comparado con el haya
Haya/roble	580	100%
Arce	570	93%
Abedul	510	88%
Árbol de montaña	480	83%
Picea	390	67%
Álamo temblón	380	65%
Pino	370	60%

4 Parámetros técnicos

Modelo	Arclas 12
Profundidad	480 mm
Ancho	775 mm
Altura	900 mm
Peso neto	119 kg
Potencia térmica	12 kW
Rendimiento ($\eta_{th.nom}$)	65.3%
Emisión de monóxido de carbono (CO)	1205 mg/Nm ³
Emisiones de óxido de nitrógeno (NO _x)	104 mg/Nm ³
Descarga de polvo (PM)	40 mg/Nm ³
Compuestos orgánicos gaseosos (OGC)	21 mg/Nm ³
Eficiencia energética	A
Superficie de calentamiento	70~170 m ²
Diámetro del conducto	150 mm (exterior) y 135 mm (interior)
Temperatura de los gases de combustión	aprox. 259°C

5 Mantenimiento

Esta operación solo debe realizarse una vez que la estufa esté completamente fría.

Es mejor limpiar las superficies exteriores con un paño (húmedo).

6 Defectos frecuentes

Problema	Razón	Solución
La estufa libera el humo	Mal tiro de la chimenea No hay salidas de aire Puerta de la chimenea mal cerrada Fugas en la puerta, compruebe la junta de la puerta La junta del conducto de humos tiene fugas.	Compruebe el tiro. Restablecer la estanqueidad.
La madera se consume rápidamente.	La compuerta no está ajustada como se indica Se ha utilizado un combustible inadecuado (humedad, etc.)	Ajuste la válvula como se indica. Utilice madera de buena calidad.
El cristal está sucio	La compuerta no está bien ajustada Se ha utilizado leña húmeda Sobrecarga de la chimenea	Ajuste el regulador de tiro según las instrucciones Utilice madera de calidad Se ha cerrado la puerta cuando el fuego no está totalmente encendido
La chimenea echa mucho humo	Se ha utilizado madera húmeda para la combustión	Utilice madera de buena calidad.
La estufa no está caliente.	Se ha utilizado madera húmeda. La cantidad de madera es demasiado baja. Madera de mala calidad, bajo valor de combustión	Utilice madera de buena calidad.
La estufa huele mal.	Cuando la estufa se utiliza por primera vez, la pintura se solidifica y desprende un olor.	Desaparece después de varios usos.

7 Tarjeta de garantía

Garantía de 2 años :

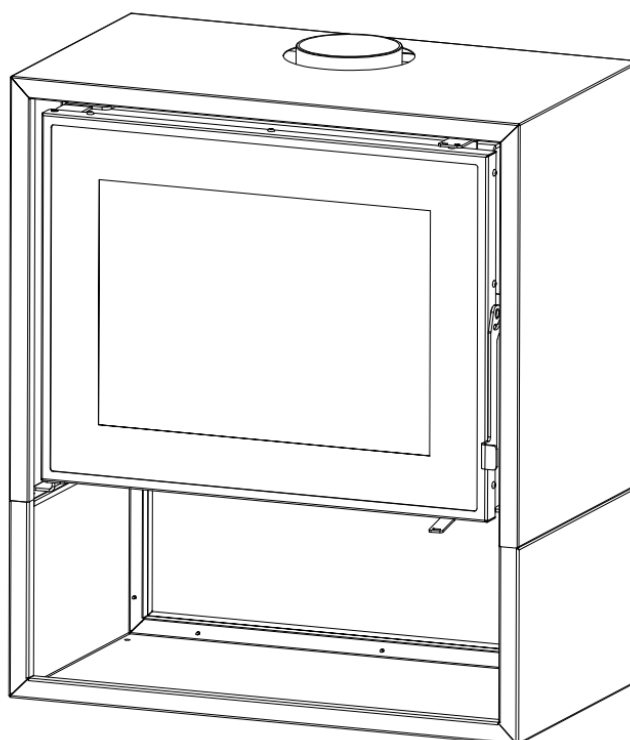
Garantizamos las piezas de acero del hogar durante 2 años a partir de la fecha de compra. El uso de un combustible de calidad inferior puede resultar en la cancelación de la garantía.

No garantizamos las piezas de desgaste (revestimiento de superficie, pintura, vidrio, ladrillo refractario, panel ignífugo, banda de sellado). No obstante, ofrecemos un servicio de pago, y los componentes mencionados anteriormente se pueden comprar a nuestro servicio de atención al cliente, que le responderá.

Condiciones de garantía: Su chimenea y su estufa son instaladas por profesionales, y debe seguir las instrucciones del manual de uso.

Estufa a lenha

Manual do utilizador (Modelo: Arclas 12)



Agradecemos a sua aquisição da nossa estufa a lenha produzida pela nossa empresa. Antes de a utilizar, esperamos que leia atentamente este manual do utilizador e siga todas as recomendações de utilização. Esta estufa foi certificada de acordo com as normas europeias EN16510-1 e EN16510-2-1. O cumprimento destas normas significa que esta estufa a lenha está em conformidade com as mais recentes especificações e requisitos de design ecológico da UE, produz baixas emissões poluentes e é economicamente sustentável.

Índice

1 Instruções antes da instalação

1.1 Dimensões do fogão

1.2 Requisitos de distância de instalação entre a estufa e os materiais inflamáveis

1.3 Requisitos de ligação para a instalação de tubos de fumo

1.4 Ar de combustão e ventilação

2 Instrução

2.1 Precauções a tomar antes da utilização

2.2 Primeiro acendimento

2.3 Adição de madeira

2.4 Trabalho em baixa potência

2.5 Fecho da estufa

3 Recomendações de combustível

4 Parâmetros técnicos

5 Manutenção

6 Falhas frequentes

7 Cartão de garantia

1 Instruções antes da instalação

Devido à sua alta eficiência de combustão, as estufas a lenha modernas têm requisitos relativamente altos quando se trata de tubos de exaustão. Os utilizadores devem cumprir os regulamentos europeus e locais durante a instalação. Deve cumprir os regulamentos locais relativos à instalação e ligação de chaminés. Recomendamos que confie a instalação a um profissional qualificado. A instalação inadequada da estufa terá consequências negativas, como a baixa eficiência energética da estufa e uma má experiência do utilizador.

1.1 Dimensões

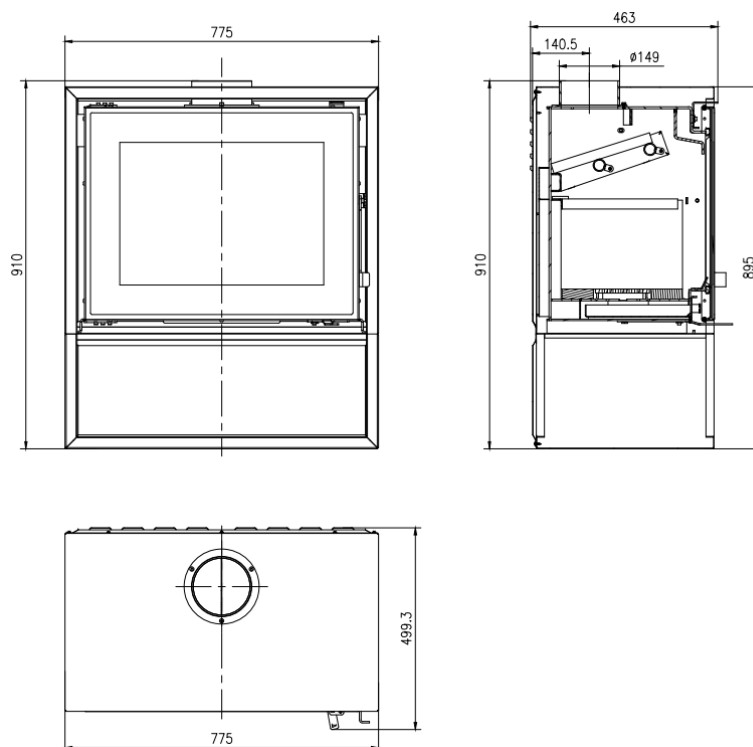


Figura 1

Note que esta estufa é adequada para tubos de fumo com um diâmetro de 150 mm.

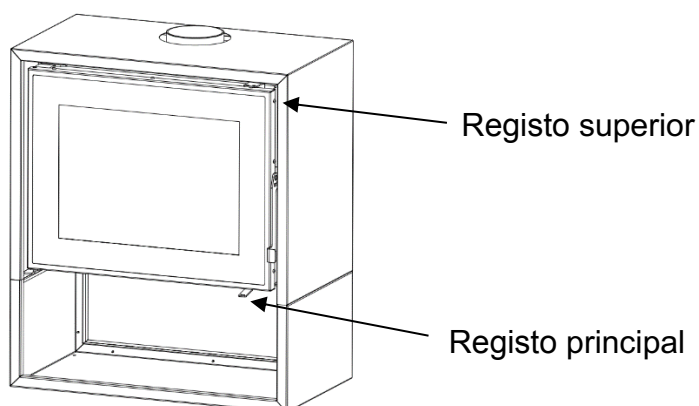


Figura 2

1.2 Requisitos para a distância de instalação entre o estufa e os materiais inflamáveis

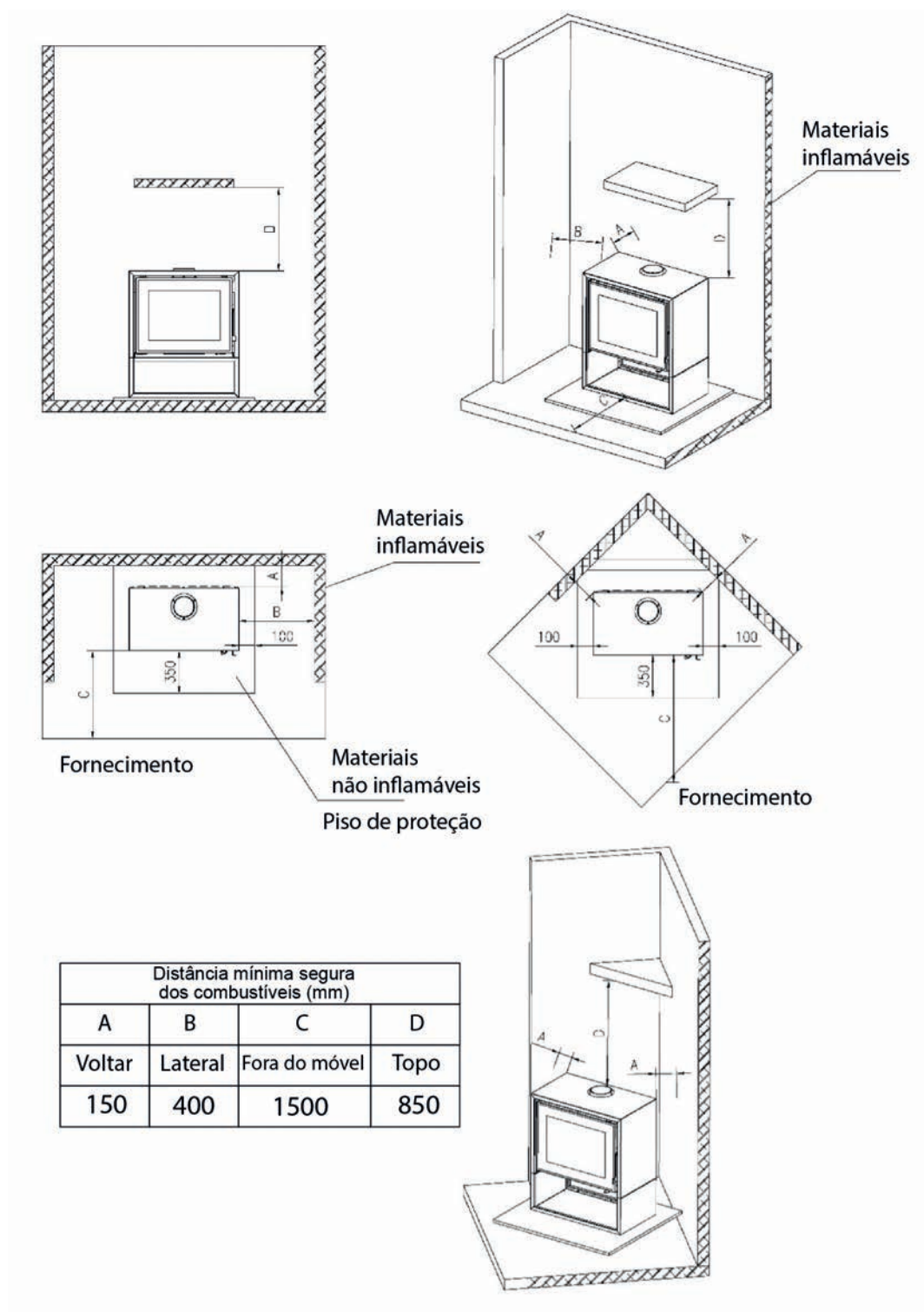


Figura 3

1. Há uma diferença consoante a estufa esteja instalada ao lado de uma parede inflamável ou uma parede não inflamável. É possível alinhar a chaminé com a parede se esta for feita de um material não inflamável. No entanto, recomenda-se deixar pelo menos 5 cm para permitir a circulação de ar à volta do aparelho. A distância mínima dos materiais combustíveis é mostrada na página anterior.

2. O piso de proteção não combustível deve ser capaz de suportar o peso da estufa e do tubo de fumo montado na parte superior e, ao mesmo tempo, as brasas que caem quando a porta da estufa é aberta não devem afetar os materiais inflamável circundantes, de modo que o piso de proteção deve, portanto, ser composto de materiais não combustíveis, por exemplo, painéis de aço, painéis de vidro, pisos de pedra ou azulejos. As dimensões do piso de proteção não combustível devem estar em conformidade com os regulamentos nacionais e regionais em vigor.

1.3 Requisitos de ligação para a instalação de tubos de fumo

Observações

1. Certifique-se sempre de que há bastante ar fresco na divisão.
2. Se houver um registo no tubo de combustão, deve haver sempre uma entrada de ar de ventilação de pelo menos 20 cm², mesmo que o registo esteja na posição “off”.
3. O diâmetro do tubo de combustão não deve ser inferior a 150 mm.
4. Duas lareiras não podem partilhar o mesmo tubo de combustão.
5. Ao ligar a chaminé de tijolo, ligue o tubo de combustão à chaminé e fixe-o à chaminé. A conduta de ligação não deve sobressair da abertura da chaminé e deve ficar nivelada com o interior da conduta da chaminé. Como mostra a figura 4, a ligação entre a chaminé e a conduta de ligação deve ser selada com um material resistente ao fogo ou com um revestimento resistente ao fogo.

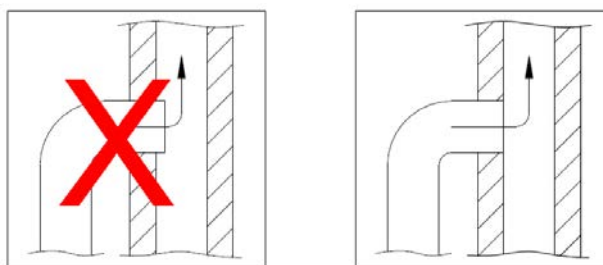


Figura 4

6. Ao ligar condutas de aço através do teto, devem ser respeitadas todas as normas nacionais e locais relativas à distância de materiais inflamáveis. É importante que a chaminé esteja equipada com suportes no teto para que a placa superior da lareira não possa suportar o peso de toda a conduta, o que poderia danificar a lareira.

1.4 Combustão e ventilação

De acordo com a norma EN13240, a chaminé deve ser compatível com o uso de chaminés de ar interior. Todo o ar de combustão da estufa vem da sala onde está instalada. De acordo com as regras de construção, a sala deve ser suficientemente ventilada. Se a taxa de saída de ar ambiente for inferior a $5 \text{ m}^3/\text{h}/\text{m}^2$, é necessária uma ventilação de $550 \text{ mm}^2/\text{kW}$.

É proibido instalar o recuperador numa divisão equipada com uma abertura de ventilação!

2 Instrução

Aviso de segurança:

1. Leia atentamente o manual do utilizador antes de utilizar o fogão e certifique-se de que segue as suas instruções.
2. Durante a operação, a temperatura das superfícies é relativamente alta, como portas, maçanetas, janelas, condutas de fumo e superfícies da estufa. Não toque nestas peças sem tomar as medidas de proteção necessárias ou usar luvas resistentes a altas temperaturas.
3. Eduque as crianças sobre os perigos das estufas a lenha e mantenha alguma distância entre as crianças e a estufa quando estiver acesa.
4. É estritamente proibido colocar objetos inflamáveis sobre e em redor da estufa.
5. Não use roupas soltas ou inflamáveis ao acender o fogo ou adicionar combustível.

2.1 Precauções na primeira utilização

Verifique se a porta do forno, o registo superior e o registo principal abrem e fecham corretamente.

Verifique se a porta do forno está corretamente fechada.

2.2 Primeiro acendimento

- 1) Abra a porta da estufa e limpe a lareira e o cinzeiro.
- 2) Requisitos de desempenho para uso de madeira:
 - 1) Especificações da madeira: secção transversal de $60 \times 60 \text{ mm}$, $60 \text{ mm} \times 30 \text{ mm}$
 - 2) Deve ser usada madeira dura natural seca (humidade $\leq 18\%$).

Colocação e acendimento da madeira:

- 1) Primeiro, coloque dois pedaços de madeira de $60 \times 60 \times 300 \text{ mm}$ no meio do fundo da câmara de combustão a uma distância vertical de 30 mm e, em seguida, empilhe quatro pequenos pedaços de madeira de $60 \times 30 \text{ mm}$ no topo e adicionar lenha.



Figura 5

- 2) Abrir o registo superior e o registo principal como indicado pela seta na Figura 2 a 100% na direção da seta.
- 3) Use um isqueiro ou material de acendimento para pegar fogo à madeira.
- 4) Depois de acender a lenha, deixar a porta do forno ligeiramente aberta (a abertura da porta é de cerca de 3 cm) durante cerca de 3 a 5 minutos. Quando o tubo de combustão estiver aquecido, fechar a porta do forno.

2.3 Adição de madeira

Depois de a madeira na estufa ter ardido e transformado em carvão, pode adicionar mais madeira.

- 1) Espalhar as cinzas e as brasas sobre a grelha, conforme mostrado na Figura 6.
- 2) Primeiro, coloque dois pedaços de madeira de 60*60*300 mm no meio da grelha, no fundo da câmara de combustão, a uma distância vertical de 30 mm. Em seguida, coloque um pedaço de madeira horizontalmente na segunda camada. A massa total do material é de cerca de 2,5 kg. Feche a porta da estufa, conforme mostrado na Figura 7.



Figura 6



Figura 7

- 3) Quando a lenha estiver completamente acesa, fechar os registos superior e principal no sentido da seta, se necessário após cerca de 2 minutos, como mostra a Figura 8.



Figura 8

Os registos superior e inferior podem ser ajustados de acordo com a necessidade de ajustar a taxa de combustão da madeira, e o registo principal pode ser aberto se necessário para aumentar o fornecimento de ar e acelerar a ignição.

2,5 kg de madeira podem ser mantidos a arder durante cerca de 41 minutos com o registo fechado.

2.4 Trabalho em baixa potência

Se quiser que a estufa funcione a baixa potência, basta adicionar dois pedaços de madeira de 60*60*300 mm e os registos superior e principal podem ser fechados adequadamente após cerca de 2 minutos, quando a lenha estiver totalmente acesa.

2.5 Fecho da estufa

Fechar as comportas superior e inferior e deixar que o combustível restante se queime naturalmente.

3 Recomendação de combustível

Combustível admissível:

1. As matérias-primas ideais para madeira devem ter as seguintes características:

- 1) Madeira natural seca e sólida. Humidade da madeira <20%
- 2) Potência calorífica 14 000 kJ/kg
- 3) Teor de cinzas ≤ 1,5%

A utilização de madeira húmida provoca depósitos de alcatrão na chaminé e na conduta, bem como nos vidros, etc.

É proibido o uso de madeira pintada ou tratada quimicamente.

É proibido o uso de plástico e tecido.

É proibido o uso de combustível líquido.

A estufa não é um incinerador, por isso é proibido queimar resíduos nela.

2. Quantidade máxima de combustível adicionada de cada vez:

A quantidade máxima de madeira que pode ser adicionada a esta estufa é de cerca de 2,5 kg de cada vez. Demasiado combustível queimará com muita força e danificará a estufa, consumirá combustível e aumentará os resíduos gasosos.

3. Tratamento da madeira como combustível:

1) Preparação: é melhor cortar e dividir a madeira antes de usá-la, adaptando o comprimento da madeira ao tamanho da câmara de combustão da sua estufa. Sugerimos que o comprimento da madeira seja de 25 a 35 cm, o que deixa espaço suficiente para a circulação de ar e facilita a combustão.

2) Armazenamento: o armazenamento adequado de lenha é a principal condição para a combustão ecológica, a fim de alcançar a combustão ideal e não poluir o meio ambiente. A lenha deve ser armazenada em local ventilado, ensolarado e seco, devendo ser reservado um espaço livre entre cada camada na câmara de combustão para facilitar a ventilação.

Álamos e abetos devem ser armazenados por pelo menos um ano antes de serem usados como

combustível. Tílias, amieiros e bétulas devem ser armazenados por pelo menos um ano e meio antes de serem usados como combustível. Faia, carvalho e árvores de fruto devem ser armazenados por pelo menos dois anos e meio antes de serem usados como combustível.

3) Temperatura:

(1) Para uma combustão económica e proteção ambiental, deve ser utilizada madeira seca com um teor de humidade não superior a 20%. Quando o teor de humidade da madeira está entre 15 e 18%, o efeito de combustão é ideal. O poder calorífico da madeira varia consoante o tipo de madeira, o que significa que alguns tipos de madeira necessitam de mais para obter a mesma quantidade de calor. E o valor de queima de faia ou carvalho é muito alto, pelo que a tabela a seguir mostra os valores de combustão de outras madeiras em comparação com estas, com base nelas:

Tipo de madeira	Madeira seca kg/m ³	Comparado com faia
Faia/Carvalho	580	100%
Ácer	570	93%
Bétula	510	89%
Árvore de montanha	480	83%
Abeto do norte	390	67%
Aspen	380	65%
Pinho	370	60%

4 Parâmetros técnicos

Modelo	Arclas 12
Profundidade	480 mm
Largura	775 mm
Altura	900 mm
Peso líquido	119 kg
Potência térmica	12 Kw
Eficiência (η t. Nominal)	65.3%
Emissão de monóxido de carbono (CO)	1205 mg/Nm ³
Emissões de óxido de azoto (NO _x)	104 mg/Nm ³
Descarga de pó (PM)	40 mg/Nm ³
Compostos orgânicos gasosos (OGC)	21 mg/Nm ³
Eficiência energética	A
Superfície de aquecimento	70~170 m ²
Diâmetro da conduta	150 mm (exterior) e 135 mm (interior)
Temperatura dos gases de combustão	aprox. 259°C

5 Manutenção

Esta operação só deve ser feita quando a estufa estiver totalmente arrefecida.

É preferível limpar as superfícies exteriores com um pano (húmido).

6 Falhas frequentes

Problema	Motivo	Solução
A estufa emite fumo	Má tiragem da chaminé Falta de saídas de ar A porta da lareira não está corretamente fechada Porta com fugas, verificar o vedante da porta O vedante do tubo de combustão tem fugas.	Verificar a tiragem. Restabelecer a vedação.
A madeira queima rapidamente.	O registo não está regulado como indicado Foi utilizado o combustível errado (humidade, etc.)	Ajuste a válvula como mostrado. Utilize madeira de boa qualidade.
O vidro está sujo	O registo não está corretamente regulado Foi utilizada lenha húmida Sobrecarga da lareira	Ajustar o registo de acordo com as instruções Utilizar lenha de qualidade A porta foi fechada quando o lume não está totalmente aceso
A chaminé está a deitar muito fumo	A combustão é feita com lenha húmida	Utilize madeira de boa qualidade.
A estufa não está quente.	Foi utilizada madeira húmida. A quantidade de madeira é demasiado pequena. Madeira de baixa qualidade, baixo valor de combustão	Utilize madeira de boa qualidade.
A estufa cheira mal.	Quando a estufa é usada pela primeira vez, a tinta solidifica e cheira mal.	Desaparece após várias utilizações.

7 Cartão de garantia

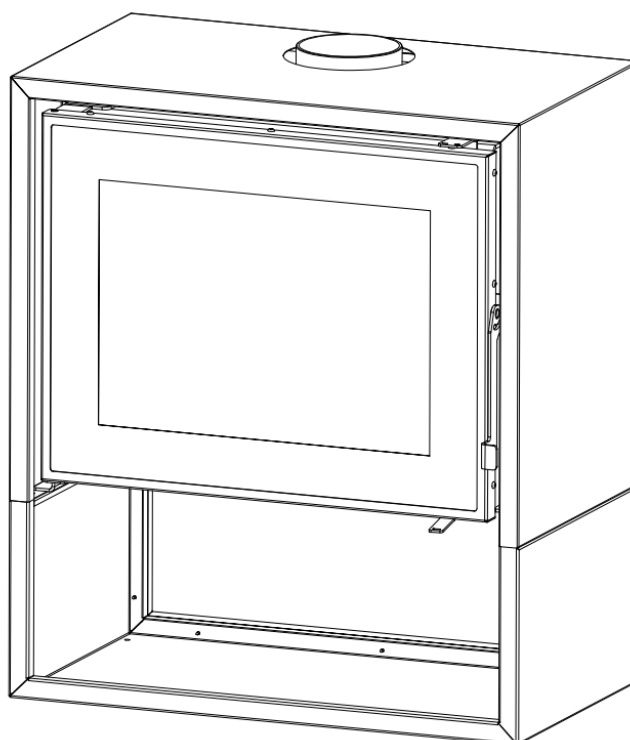
Garantia de 2 anos:

Garantimos as partes de aço da lareira durante 2 anos a partir da data de compra. O uso de combustível abaixo do padrão pode anular a garantia.

Não garantimos peças de desgaste (revestimento de superfície, pintura, vidro, tijolo refratário, painel à prova de fogo, tira de vedação). No entanto, oferecemos um serviço a pagar, e os componentes acima mencionados podem ser adquiridos no nosso serviço de apoio ao cliente, que lhe responderá. Condições de garantia: a sua chaminé e estufa são instalados profissionalmente e deve seguir as instruções do manual do utilizador.

Stufa a legna

Manuale per l'utente (Modello: Arclas 12)



Grazie per aver acquistato la nostra stufa a legna prodotta dalla nostra azienda. Ci auguriamo che legga attentamente questo manuale d'uso e che segua tutte le raccomandazioni prima di utilizzarlo. Questa stufa è stata certificata conforme alle norme europee EN16510-1 e EN16510-2-1. Il superamento di questi standard significa che questa stufa a legna è conforme alle più recenti specifiche e requisiti di progettazione ecologica dell'UE, produce basse emissioni inquinanti ed è economicamente conveniente.

Indice

1 Istruzioni prima dell'installazione

1.1 Dimensioni della stufa

1.2 Requisiti della distanza di installazione tra la stufa e i materiali infiammabili

1.3 Requisiti di allacciamento per l'installazione della canna fumaria

1.4 Aria di combustione e ventilazione

2 Istruzioni

2.1 Precauzioni da prendere prima dell'uso

2.2 Prima accensione

2.3 Aggiunta di legna

2.4 Funzionamento a bassa potenza

2.5 Spegnimento della stufa

3 Raccomandazioni sul combustibile

4 Parametri tecnici

5 Manutenzione

6 Guasti frequenti

7 Scheda di garanzia

1 Istruzioni prima dell'installazione

A causa dell'elevata efficienza di combustione, le moderne stufe a legna hanno requisiti di canna fumaria relativamente elevati. Durante l'installazione, gli utenti devono rispettare le normative europee e locali. È necessario rispettare le norme locali sull'installazione e il collegamento dei camini. Si consiglia di affidare l'installazione a un professionista qualificato. Un'installazione errata della canna fumaria avrà conseguenze negative, come un basso rendimento della stufa e una scarsa esperienza d'uso.

1.1 Dimensioni

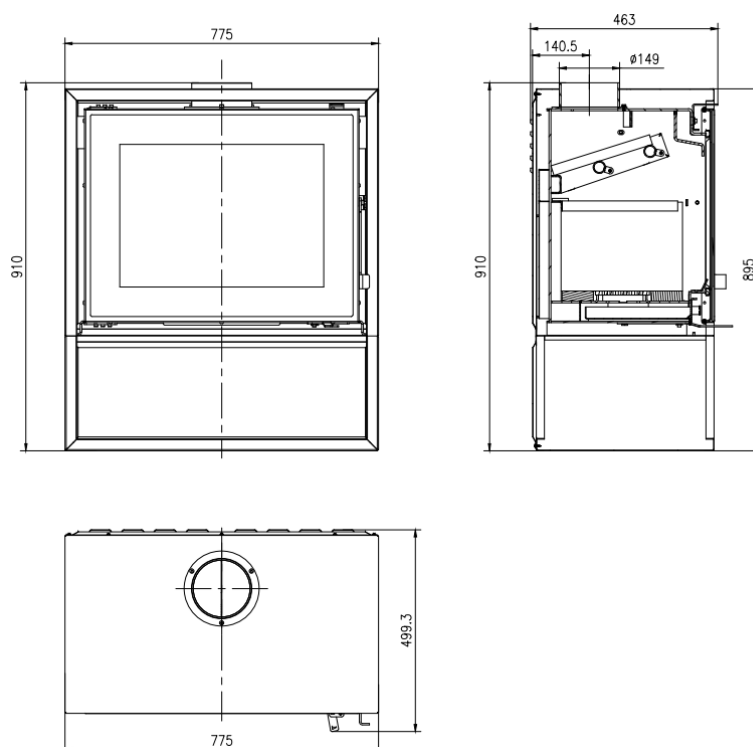


Figura 1

Questa stufa è adatta a canne fumarie con un diametro di 150 mm.

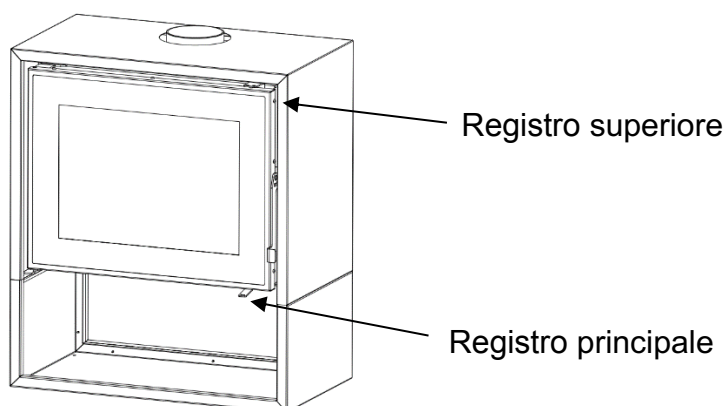


Figura 2

1.2 Requisiti della distanza di installazione tra la stufa a legna e i materiali infiammabili

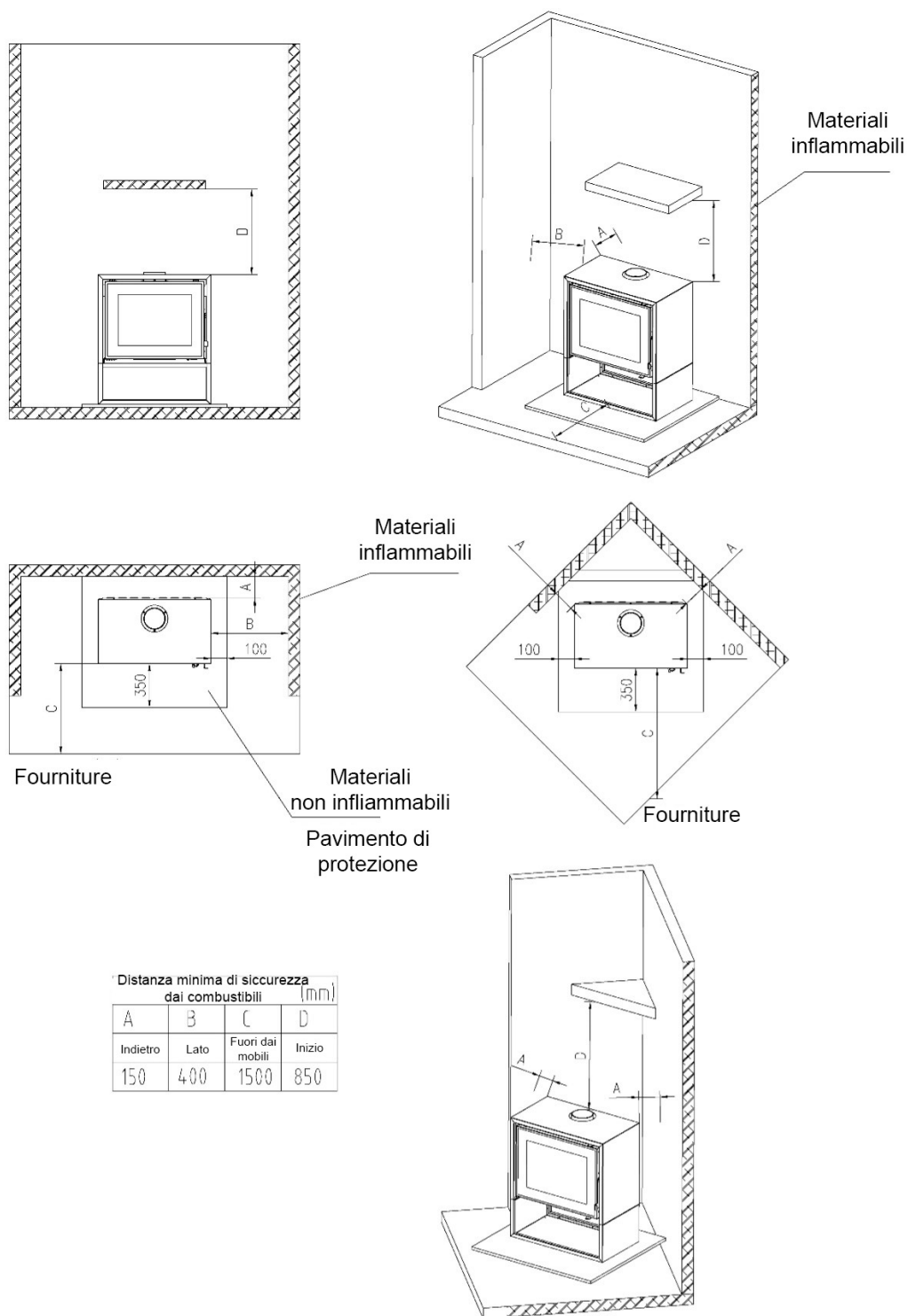


Figura 3

1. La differenza dipende dal fatto che la stufa sia installata vicino a una parete infiammabile o a una parete non infiammabile. La stufa può essere allineata alla parete se questa è in materiale non infiammabile. Tuttavia, si raccomanda di lasciare almeno 5 cm per consentire all'aria di circolare intorno all'unità. La distanza minima dai materiali combustibili è indicata nella pagina precedente.

2. Il pavimento protettivo non combustibile deve essere in grado di sostenere il peso della stufa e della canna fumaria montata sopra, e allo stesso tempo le braci che cadono quando la porta della stufa è aperta non devono intaccare i materiali infiammabili circostanti, quindi il pavimento protettivo deve essere realizzato con materiali non combustibili, ad esempio pannelli in acciaio, pannelli in vetro, pavimenti in pietra o piastrellati. Le dimensioni del pavimento protettivo non combustibile devono essere conformi alle normative nazionali e regionali vigenti.

1.3 Requisiti di allacciamento per l'installazione della canna fumaria

Note

1. Assicurarsi sempre che nella stanza ci sia molta aria fresca.
2. Se la canna fumaria è dotata di una serranda, deve essere sempre presente una presa d'aria di ventilazione di almeno 20 cm², anche se la serranda è in posizione "off".
3. Il diametro della canna fumaria non deve essere inferiore a 150 mm.
4. Due caminetti non possono condividere la stessa canna fumaria.
5. Quando si collega il camino in muratura, collegare la canna fumaria al camino e fissarla a quest'ultimo. La canna fumaria di collegamento non deve sporgere dall'apertura del camino stesso e deve essere a filo con l'interno della canna fumaria. Come illustrato nella Figura 4, il collegamento tra la canna fumaria del camino e la canna fumaria di collegamento deve essere sigillato con un materiale resistente al fuoco o con un rivestimento resistente al fuoco.

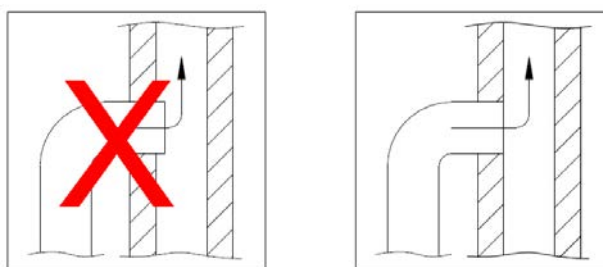


Figura 4

6. Quando si collegano le canne fumarie in acciaio attraverso il soffitto, è necessario rispettare tutte le norme nazionali e locali relative alla distanza dai materiali infiammabili. È importante che la canna fumaria sia dotata di supporti per il tetto, in modo che la piastra superiore del caminetto non possa sostenere il peso dell'intera canna fumaria, che potrebbe danneggiare il caminetto.

1.4 Combustione e ventilazione

In conformità alla norma EN13240, il camino deve soddisfare i requisiti per i camini ad aria interna. Tutta l'aria di combustione del caminetto proviene dalla stanza in cui è installato. Secondo le norme edilizie, il locale deve essere adeguatamente ventilato. Se il tasso di perdita d'aria nel locale è inferiore a 5 m³/h/m², è necessaria una ventilazione di 550 mm²/kW.

È vietato installare la stufa in un locale dotato di apertura di ventilazione!

2 Istruzioni

1. Prima di utilizzare la stufa, leggere attentamente il manuale d'uso e assicurarsi di seguire le istruzioni.
2. Quando il camino è in funzione, la temperatura di superfici quali sportelli, maniglie, vetri, canne fumarie e superfici della stufa è relativamente elevata. Non toccare queste parti senza adottare le misure di protezione necessarie o senza indossare guanti resistenti alle alte temperature.
3. Sensibilizzare i bambini sui pericoli delle stufe a legna e mantenere una distanza di sicurezza tra loro e la stufa quando è accesa.
4. È severamente vietato posizionare oggetti infiammabili sopra e intorno alla stufa.
5. Non indossare indumenti larghi o infiammabili quando si accende un fuoco o si aggiunge del combustibile.

2.1 Precauzioni per il primo utilizzo

Controllare che la porta del forno, il registro superiore e il registro principale si aprano e si chiudano correttamente. Controllare che la porta del forno sia chiusa correttamente.

2.2 Prima accensione

- 1) Aprire lo sportello della stufa e pulire il caminetto e il portacenere.
- 2) Requisiti di prestazione per l'uso del legno:
 - 1) Specifiche del legno: sezione trasversale di 60x60 mm, 60 mm x 30 mm
 - 2) Utilizzare legno duro naturale secco (umidità ≤18%).

Posizionare e accendere la legna:

- 1) Per prima cosa, posizionare due pezzi di legno da 60x60x300 mm al centro del fondo del focolare a una distanza verticale di 30 mm, quindi impilare quattro piccoli pezzi di legno da 60x30 in alto e aggiungere legna.



Figura 5

- 2) Aprire le serrande superiore e principale come indicato dalla freccia nella Figura 2 al 100% nella direzione della freccia.
- 3) Utilizzare un accendino o un materiale di accensione per accendere la legna.
- 4) Dopo aver acceso la legna, lasciare la porta del forno leggermente aperta (l'apertura della porta è di circa 3 cm) per circa 3-5 minuti. Una volta che la canna fumaria si è riscaldata, chiudere la porta del forno.

2.3 Aggiunta di legna

Una volta che la legna nella stufa si è ridotta a carbone, si può aggiungere altra legna.

- 1) Spargere la cenere e la brace in piano sulla griglia come indicato nella Figura 6.
- 2) Innanzitutto, posizionare due pezzi di legno di 60x60x300 mm al centro della griglia, sul fondo della camera di combustione, a una distanza verticale di 30 mm. Quindi posizionare un pezzo di legno in orizzontale sopra il secondo strato. La massa totale del materiale è di circa 2,5 kg. Chiudere lo sportello della stufa, come mostrato nella Figura 7.



Figura 6



Figura 7

- 3) Una volta che la legna è completamente accesa, chiudere gli smorzatori superiore e principale in direzione della freccia, se necessario dopo circa 2 minuti, come illustrato nella Figura 8.



Figura 8

Gli smorzatori superiore e inferiore possono essere regolati in base alla necessità di regolare la velocità di combustione della legna, mentre lo smorzatore principale può essere aperto, se necessario, per aumentare l'apporto di aria e accelerare l'accensione.

2,5 kg di legna possono bruciare per circa 41 minuti con la serranda chiusa.

2.4 Funzionamento a bassa potenza

Se si desidera che il camino funzioni a bassa potenza, è sufficiente aggiungere due pezzi di legno di 60x60x300 mm, e chiudere opportunamente la serranda superiore e quella principale dopo circa 2 minuti, quando la legna è completamente accesa.

2.5 Spegnimento della stufa

Chiudere le serrande superiore e inferiore e lasciare che il combustibile rimanente si spenga naturalmente.

3 Raccomandazioni sul combustibile

Combustibile ammissibile:

1. Le materie prime ideali per il legno devono avere le seguenti caratteristiche:

- 1) Legno naturale secco e solido. Umidità del legno <20%
- 2) Potere calorifico 14000 kJ/kg
- 3) Contenuto di ceneri $\leq 1,5\%$

L'utilizzo di legna bagnata provoca la formazione di depositi di catrame nel camino e nella canna fumaria, nonché sui vetri, ecc.

È vietato utilizzare legno verniciato o trattato chimicamente.

È vietato utilizzare plastica e tessuto.

È vietato l'uso di combustibili liquidi.

La stufa non è un inceneritore, quindi è vietato bruciare rifiuti.

2. La quantità massima di combustibile aggiunto in una sola volta:

La quantità massima di legna che può essere aggiunta a questa stufa è di circa 2,5 kg alla volta. Una quantità eccessiva di combustibile brucia troppo velocemente e danneggia la stufa, consuma combustibile e aumenta lo spreco di gas.

3. Trattamento del legno come combustibile:

1) Preparazione: prima dell'uso è consigliabile tagliare e spaccare la legna, adattando la lunghezza della legna alle dimensioni del focolare della stufa. È consigliabile che la legna sia lunga tra i 25 e i 35 cm, in modo da lasciare spazio sufficiente alla circolazione dell'aria e facilitare la combustione.

2) Stoccaggio: il corretto stoccaggio della legna da ardere è il presupposto principale per una combustione ecologica, al fine di ottenere una combustione ottimale ed evitare di inquinare l'ambiente. La legna da ardere deve essere conservata in un luogo ventilato, soleggiato e asciutto. Uno spazio libero deve essere riservato tra ogni strato nella camera di combustione per facilitare la ventilazione.

Pioppi e abeti rossi devono essere conservati per almeno un anno prima di essere utilizzati come combustibile. Tigli, ontani e betulle devono essere conservati per almeno un anno e mezzo prima di essere utilizzati come combustibile. Faggio, quercia e alberi da frutto devono essere conservati per almeno due anni e mezzo prima di essere utilizzati come combustibile.

3) Temperatura:

(1) Per una combustione economica e per la tutela dell'ambiente, è necessario utilizzare legna secca con un contenuto di umidità non superiore al 20%. Quando il contenuto di umidità del legno è compreso tra il 15 e il 18%, l'effetto di combustione è ottimale. Il potere calorifico della legna varia a seconda del tipo di legno, il che significa che alcuni tipi di legna necessitano di una quantità maggiore per ottenere la stessa quantità di calore. E il valore di combustione del faggio o della quercia è molto alto, quindi la tabella seguente mostra i valori di combustione di altri legni rispetto ad essi, in base a questi:

Tipo di legno	Legno secco kg/m ³	Confronto con il faggio
Faggio/rovere	580	100%
Acero	570	93%
Betulla	510	89%
Albero di montagna	480	83%
Abete rosso	390	67%
Aspino	380	65%
Pino	370	60%

4 Parametri tecnici

Modello	Arclas 12
Profondità	480 mm
Larghezza	775 mm
Altezza	900 mm
Peso netto	119 kg
Potenza termica	12 kW
Efficienza ($\eta_{th,nom}$)	65.3%
Emissioni di monossido di carbonio (CO)	1205 mg/Nm ³
Emissioni di ossido di azoto (NO _x)	104 mg/Nm ³
Scarico della polvere (PM)	40 mg/Nm ³
Composti organici gassosi (COG)	21 mg/Nm ³
Efficienza energetica	A
Superficie di riscaldamento	70~170 m ²
Diametro della canna fumaria	150 mm (esterno) e 135 mm (interno)
Temperatura dei gas di combustione	circa 259°C

5 Manutenzione

Questa operazione deve essere eseguita solo quando la stufa si è raffreddata completamente.
È consigliabile pulire le superfici esterne con un panno (umido).

6 Guasti frequenti

Problema	Motivo	Soluzione
La stufa emette fumo	Scarso tiraggio del camino Assenza di prese d'aria La porta del camino non è chiusa correttamente La porta perde, controllare la guarnizione della porta La guarnizione della canna fumaria perde.	Controllare il tiraggio. Ripristinare la tenuta.
Il legno si consuma rapidamente.	La serranda non è regolata come indicato È stato utilizzato un combustibile sbagliato (umidità, ecc.).	Regolare la valvola come indicato. Utilizzare legno di buona qualità.
Il vetro è sporco	La serranda non è regolata correttamente È stata utilizzata legna umida Sovraccarico del caminetto	Regolare la serranda secondo le istruzioni Utilizzare legna di qualità La porta è stata chiusa quando il fuoco non è completamente acceso
Il camino fa molto fumo	Per la combustione viene utilizzata legna umida	Utilizzare legno di buona qualità.
La stufa non è calda.	È stata utilizzata legna umida. La quantità di legno è troppo bassa. Legno di scarsa qualità, basso valore di combustione.	Utilizzare legno di buona qualità.
La stufa ha un cattivo odore.	Quando la stufa viene utilizzata per la prima volta, la vernice si solidifica ed emana un odore.	Scompare dopo diversi utilizzi.

7 Scheda di garanzia

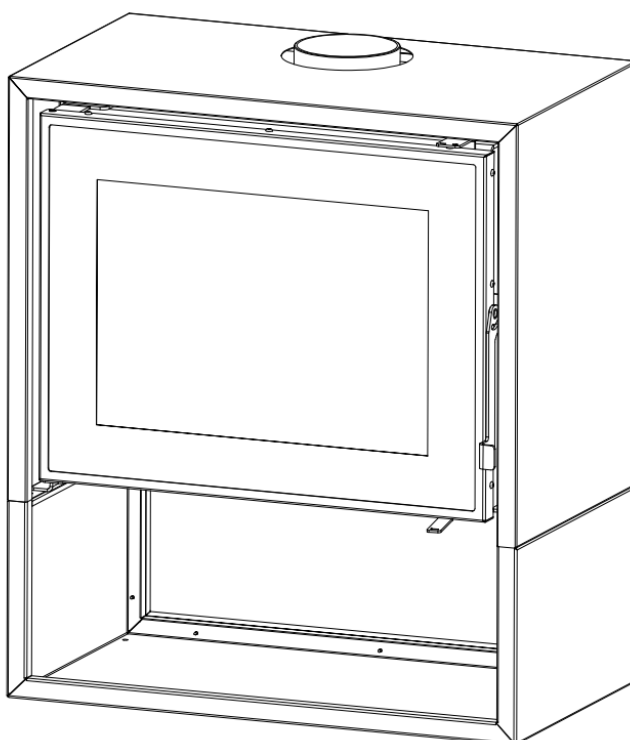
Due anni di garanzia:

Garantiamo le parti in acciaio del caminetto per 2 anni dalla data di acquisto. L'uso di combustibile di qualità inferiore può invalidare la garanzia.

Non garantiamo le parti soggette a usura (rivestimento superficiale, vernice, vetro, mattone refrattario, pannello ignifugo, nastro di tenuta). Tuttavia, offriamo un servizio a pagamento, e i componenti di cui sopra possono essere acquistati presso il nostro servizio clienti, che si metterà in contatto con l'utente. Condizioni di garanzia: il caminetto e la stufa sono stati installati da professionisti e l'utente deve seguire le istruzioni contenute nel manuale d'uso.

Houtkachel

GEBRUIKERSHANDLEIDING (Model : Arclas 12)



bedankt voor de aankoop van onze houtkachel. We hopen dat u deze gebruikershandleiding zorgvuldig leest en alle aanbevelingen opvolgt voordat u deze gebruikt. Deze kachel is gecertificeerd in overeenstemming met de Europese normen EN16510-1 en EN16510-2-1. Door aan deze normen te voldoen, voldoet deze houtkachel aan de nieuwste EU-specificaties en -vereisten voor ecologisch ontwerp, produceert hij een lage uitstoot van verontreinigende stoffen en is hij economisch kosteneffectief.

Inhoud

1. Instructies voor installatie

1.1 Afmetingen

1.2 Vereisten voor de installatieafstand tussen de kachel en ontvlambare materialen

1.3 Aansluitvereisten voor de installatie van rookgasafvoerbuizen

1.4 Verbranding en ventilatie

2 Instructies

2.1 Voorzorgsmaatregelen

2.2 Eerste ontsteking

2.3 Hout toevoegen

2.4 Werken op laag vermogen

2.5 De kachel sluiten

3 Brandstofaanbevelingen

4 Technische instellingen

5 Onderhoud

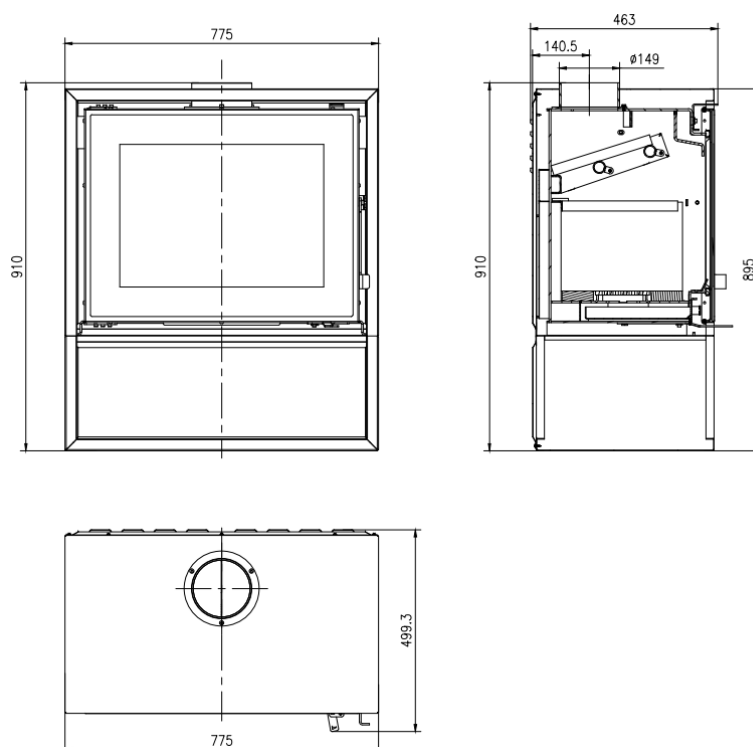
6 Frequentie defecten

7 Garantiekaart

1 Instructies voor installatie

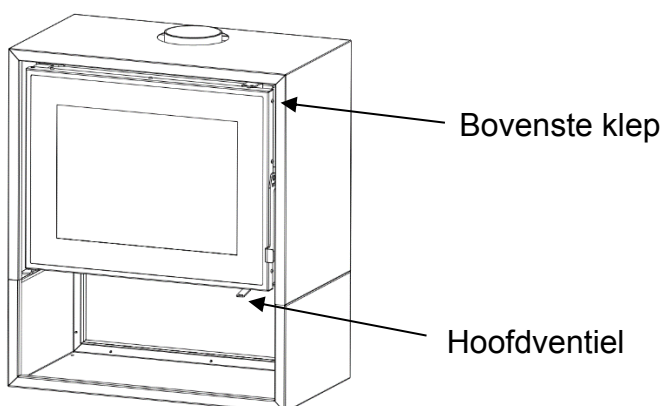
Vanwege hun hoge verbrandingsefficiëntie hebben moderne houtkachels relatief hoge rookgasafvoervereisten. Gebruikers moeten tijdens de installatie voldoen aan de Europese en lokale regelgeving. U moet voldoen aan de lokale regelgeving voor de installatie en aansluiting van schoorstenen. We raden u aan de installatie toe te vertrouwen aan een gekwalificeerde professional. Een onjuiste installatie van de schoorsteen zal negatieve gevolgen hebben, zoals een lage efficiëntie van de kachel en een slechte gebruikerservaring.

1.1 Afmetingen



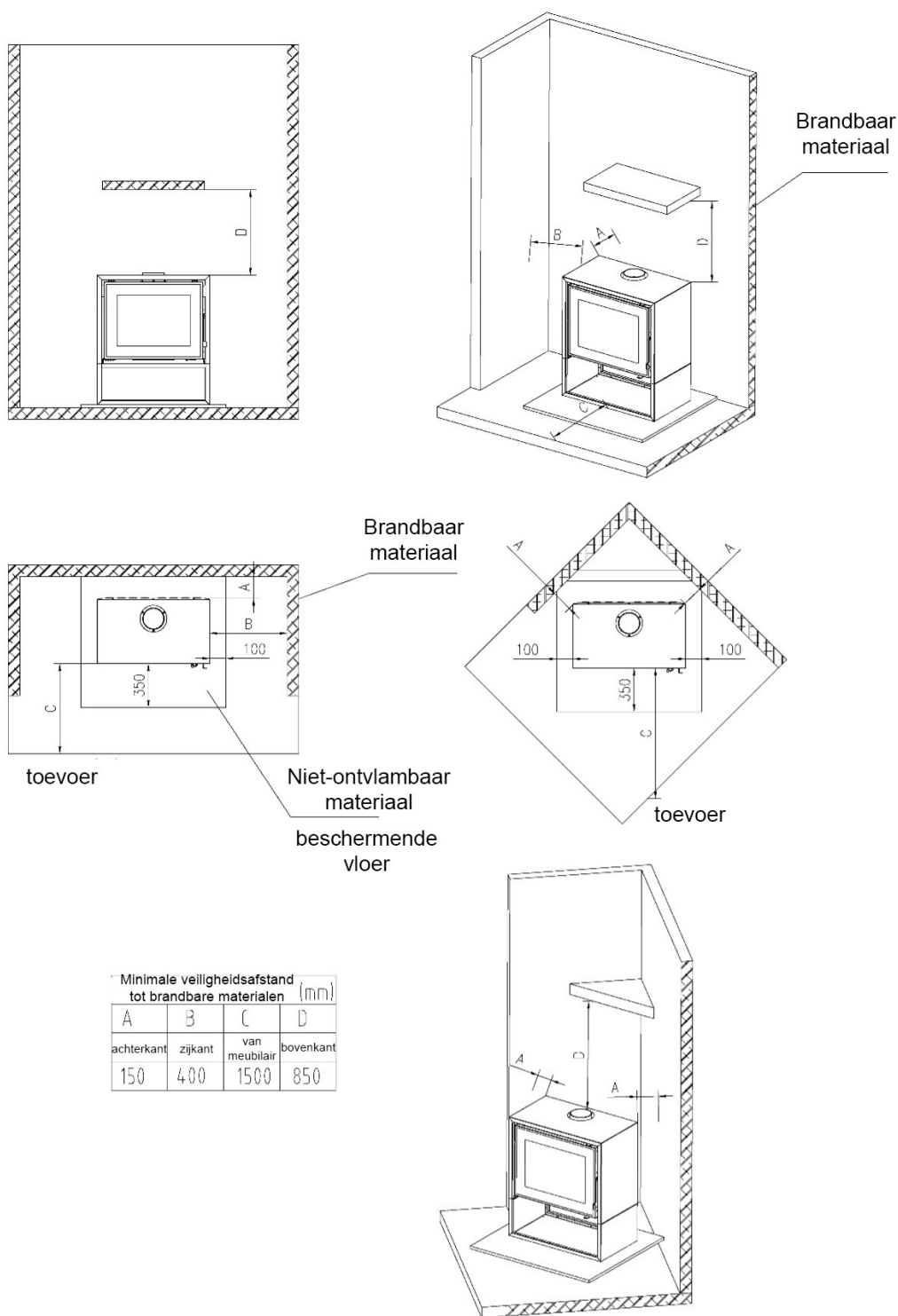
Afbeelding 1

Let op: deze kachel is geschikt voor rookkanalen met een diameter van 150 mm.



Afbeelding 1

1.2 Vereisten voor de installatieafstand tussen de beschermende vloer en ontvlambare materialen



Afbeelding 1

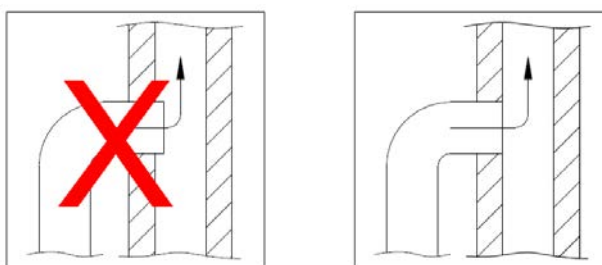
1. Er is een verschil afhankelijk van het feit of de kachel naast een brandbare muur of een niet-ontvlambare muur is geïnstalleerd. De kachel kan worden uitgelijnd met de muur als de muur is gemaakt van een niet-ontvlambaar materiaal. Het wordt echter aanbevolen om ten minste 5 cm over te laten om lucht rond het apparaat te laten circuleren. De minimale afstand tot brandbare materialen wordt weergegeven op de vorige pagina.

2. De onbrandbare beschermende vloer moet het gewicht van de kachel en de bovenop gemonteerde rookgasafvoerpijp kunnen dragen, en tegelijkertijd mogen de sintels die vallen wanneer de kacheldeur open is, geen invloed hebben op de omringende brandbare materialen. Daarom moet de beschermende vloer gemaakt zijn van onbrandbare materialen, bijvoorbeeld stalen panelen, glazen panelen, stenen of tegelvloeren. De afmetingen van de onbrandbare beschermende vloer moeten voldoen aan de huidige nationale en regionale regelgeving.

1.3 Aansluitvereisten voor installatie van rookgasafvoerbuizen

Opmerkingen

1. Zorg er altijd voor dat er voldoende frisse lucht binnen is.
2. Wanneer het MVS van het huis draait, vermindert dit de negatieve ventilatiedruk die voor de kachel wordt gegenereerd. Deze ventilatiestofzuiger helpt niet bij de verbrandingseigenschappen van de kachel en open haard. Het openen van de kacheldeur kan leiden tot onvoldoende ventilatie in de kachel en rook die de kamer binnenkomt. Daarom moet het MVS van het huis worden uitgeschakeld wanneer de kachel in werking is.
3. De diameter van de rookgasafvoerpijp mag niet minder dan 150 mm zijn.
4. Twee kachels kunnen niet dezelfde rookgasafvoerpijp delen
5. Steek bij het aansluiten van de schoorsteen de rookgasafvoerpijp in de schoorsteen en bevestig deze aan de schoorsteenopening. De rookgasafvoerpijp mag niet door de schoorsteenopening zelf gaan en moet gelijk zijn met de binnenkant van de rookgasafvoerpijp. Zoals weergegeven in Afbeelding 4, moet de verbinding tussen het metselwerk en de rookgasafvoerpijp worden afgedicht met brandwerende materialen of brandwerende lamellen.



Afbeelding 4

6. Bij het aansluiten van stalen buisschoorstenen door plafonds, moeten alle nationale en lokale voorschriften met betrekking tot de afstand tot brandbare materialen in acht worden genomen. Het is belangrijk dat de schoorsteen is uitgerust met daksteunen, zodat het dak van de open haard niet het gewicht van het hele rookkanaal hoeft te dragen, wat de open haard zou kunnen beschadigen vanwege het overmatige gewicht van het rookkanaal.

1.4 Verbranding en ventilatie

In overeenstemming met de norm EN13240 moet de schoorsteen voldoen aan de vereisten voor binnenluchtschoorstenen. Alle verbrandingslucht voor de open haard komt uit de kamer waar deze is geïnstalleerd. Volgens de bouwvoorschriften moet de kamer voldoende worden geventileerd. Als de luchtlekkage in de kamer minder is dan $5 \text{ m}^3/\text{h}/\text{m}^2$, is ventilatie van $550 \text{ mm}^2/\text{kW}$ vereist.

Het is verboden om de kachel te installeren in een ruimte met een ventilatieopening!

2 Instructies

Veiligheidswaarschuwing:

- 1) Lees deze instructies zorgvuldig door voordat u uw kachel gebruikt en zorg ervoor dat u ze opvolgt.
- 2) Wanneer de open haard in werking is, is de temperatuur van oppervlakken zoals deuren, handgrepen, glas, rookkanalen en ovenoppervlakken relatief hoog. Raak deze onderdelen niet aan zonder de nodige beschermende maatregelen te nemen of zonder handschoenen te dragen die bestand zijn tegen hoge temperaturen.
- 3) Maak kinderen bewust van de gevaren van houtkachels en zorg voor een veilige afstand tussen hen en de kachel wanneer deze wordt aangestoken.
- 4) Het is ten strengste verboden om brandbare voorwerpen op of rond de kachel te plaatsen.
- 5) Draag geen losse of brandbare kleding bij het aansteken van een vuur of het toevoegen van brandstof.

2.1 Voorzorgsmaatregelen tijdens het eerste gebruik

Controleer of de kacheldeur normaal opent en sluit.

Controleer of de afdichting op de kacheldeur normaal is

2.2. Eerste ontsteking

- 1) Open de kacheldeur en maak de vuurkist en de aspan schoon.
- 2) Prestatievereisten voor het gebruik van hout:
 - 1) Houtspecificaties: doorsnede van $60 \times 60 \text{ MM}$, $60 \text{ MM} \times 30 \text{ MM}$.
 - 2) U moet droog natuurlijk hardhout (vochtigheid $\leq 18\%$) gebruiken.

Plaatsen en aansteken van hout :

- 1) Plaats eerst twee stukken hout van $60 \times 60 \times 300 \text{ mm}$ in het midden van de bodem van de vuurkist op een verticale afstand van 30 mm en stapel vervolgens vier kleine stukjes hout van 60×30 aan de bovenkant.



Afbeelding 5

- 2) Open de demper 1 en de demper 2 zoals aangegeven door de pijlen in figuur 2 tot 100% in de richting van de pijlen.
- 3) Gebruik een aansteker of ontstekingsmateriaal om het hout te ontsteken.
- 4) Laat na het aansteken van het hout de ovendeur ongeveer 3 tot 5 minuten enigszins open (de deuropening is ongeveer 3 cm). Sluit de kacheldeur zodra de rookgasafvoerpijp is verwarmd.

2.3 Hout toevoegen

Zodra het hout in de kachel tot houtskool is opgebrand tot houtskool, kunt u meer hout toevoegen.

- 1) Verspreid de sintels onder het rooster zoals weergegeven in Afbeelding 6.
- 2) Plaats eerst twee stukken hout van 60*60*300 mm in het midden van het rooster, aan de onderkant van de verbrandingskamer, op een verticale afstand van 30 mm. Plaats vervolgens een stuk hout horizontaal op de tweede laag. Het totale gewicht van het materiaal is ongeveer 2,0 kg. Sluit de kacheldeur, zoals weergegeven in Afbeelding 7



Afbeelding 6



Afbeelding 7

- 3) Sluit, zodra het hout volledig is ontstoken, na ongeveer 2 minuten de dempers 1 en 2 in de richting van de pijl, zoals weergegeven in Afbeelding 8.



Afbeelding 8

De bovenste versneller en de onderste versneller kunnen naar behoefte worden aangepast om de snelheid van de houtverbranding aan te passen, en de hoofdversneller kan indien nodig worden geopend om de luchttoevoer te verhogen en de ontsteking te versnellen. 2,5 kg hout kan ongeveer 41 minuten worden vastgehouden met de klep gesloten.

2.4 Werken op laag vermogen

Als u wilt dat de haard op een laag vermogen draait, voeg dan gewoon twee stukken hout van 60*60*300 mm toe en sluit demper 1 en demper 2 goed na ongeveer 2 minuten zodra het hout volledig is verlicht.

2.5 De kachel sluiten

Sluit de bovenste en onderste dempers en laat de resterende brandstof op natuurlijke wijze naar buiten gaan.

3 Brandstofaanbeveling

Geschikte brandstof:

1. De ideale grondstoffen voor hout moeten de volgende kenmerken hebben:
 - 1) Droog en massief natuurlijk hout. Houtvochtigheid $\leq 20\%$
 - 2) Calorische waarde $\geq 14000 \text{ kJ/kg}$
 - 3) Asgehalte $\leq 1,5\%$

Het gebruik van vochtig hout zal het effect verminderen en leiden tot schoorsteenvorming, glasafzettingen, teer, enz.

Het is verboden om geverfd of chemisch behandeld hout te gebruiken.

Het gebruik van plastic en stof is verboden.

Het gebruik van vloeibare brandstof is verboden.

De kachel is geen verbrandingsoven, dus het is verboden om er afval in te verbranden.

2. De maximale hoeveelheid brandstof die tegelijkertijd wordt toegevoegd:

De maximale hoeveelheid hout die aan deze kachel kan worden toegevoegd, is ongeveer 2,0 kg per keer. Te veel brandstof zal te heet verbranden en de kachel beschadigen, brandstof verbruiken en gasverspilling verhogen.

3. Behandeling van hout voor brandstof:

- 1) Voorbereiding: het is het beste om het hout vóór gebruik te zagen en te splitsen, waarbij de lengte van het hout wordt aangepast aan de grootte van de vuurkist van je kachel. We raden aan dat het hout tussen de 25 en 35 cm lang moet zijn, waardoor er voldoende ruimte is voor lucht om te circuleren en de verbranding gemakkelijker wordt.



2) Opslag: correcte opslag van brandhout is de belangrijkste voorwaarde voor milieuvriendelijke verbranding, om een optimale verbranding te bereiken en milieuvervuiling te voorkomen. Brandhout moet op een geventileerde, zonnige en droge plaats worden opgeslagen. Er moet tussen elke laag in de verbrandingskamer een ruimte worden gelaten om de ventilatie te vergemakkelijken.

Populieren en sparren moeten ten minste één jaar worden bewaard voordat ze als brandstof worden gebruikt. Linden, populieren en berken moeten ten minste anderhalf jaar worden bewaard voordat ze als brandstof worden gebruikt. Beuken, essen en fruitbomen moeten ten minste twee en een half jaar worden bewaard voordat ze als brandstof worden gebruikt.

3) Temperatuur:

(1) Voor economische verbranding en milieubescherming moet droog hout met een vochtgehalte van niet meer dan 20% worden gebruikt. Wanneer het vochtgehalte van het hout tussen de 15 en 18% ligt, is het verbrandingseffect optimaal. De houtverbrandingswaarde varieert afhankelijk van de verschillende houtsoorten, wat betekent dat sommige houtsoorten meer nodig hebben om dezelfde hoeveelheid warmte te verkrijgen. De verbrandingswaarde van beuken of eiken is zeer hoog, dus de volgende tabel toont de verbrandingswaarden van andere houtsoorten in vergelijking met deze, op basis van:

Houtsoort	Droog hout kg/m ³	In vergelijking met beuken
Beuken/eiken	580	100%
Esdoorn	570	93%
Berk	510	89%
Zilverspar	480	83%
Spar	390	67%
Populier	380	65%
Den	370	60%

4 Technische parameter

Model	Arclas 12
Diepte	480 mm
Breedte	775 mm
Hoogte	900 mm
Nettogewicht	119 kg
Verwarmingsvermogen	12 kw
Thermisch rendement (normaleomstandigheden)	≥65.3%
Emissie van koolmonoxide (CO)	1205 mg/Nm ³
Stikstofoxideemissies (NO)	104 mg/Nm ³
Poederafvoer (PM)	40 mg/Nm ³
Gasvormige organische verbindingen (GOC)	21 mg/Nm ³
Energie-efficiëntie	A
Verwarmingsoppervlak	70~170 m ²
Rookgasdiameter	150 mm (buiten) en 135 mm (binnen)
Rookgastemperatuur	Ongeveer 259°C

5 Onderhoud

Deze handeling mag alleen worden uitgevoerd als de kachel volledig is afgekoeld.
Het is het beste om geveerde oppervlakken af te vegen met een (vochtige) doek.

6 Vaak voorkomende defecten

probleem	reden	oplossing
De kachel geeft rook af	De schoorsteenafvoer is ontoereikend. Er is geen rookgasafvoerpijp of de rookgasafvoerpijp is aan de achterkant van de schoorsteen of rookgasafvoerpijp geplaatst. De afdichting van de rookgasafvoerpijp lekt.	Controleer de verbinding. Opnieuw afdichten.
Het hout brandt snel.	De klep is niet ingesteld volgens de instructies. De gebruikte brandstof is van slechte kwaliteit.	Stel de demper in zoals aangegeven. Gebruik hout van goede kwaliteit.
Condensatie op het glas	De demper is niet correct ingesteld. Er is nat hout gebruikt Het hout is te groot. De deur te snel sluiten bij het toevoegen van hout.	Stel de demper in zoals aangegeven. Gebruik hout van goede kwaliteit. Sluit de deur na het verbranden van het hout.
Verstopping in de schoorsteen	Gebruik van nat hout Overmatig verbranden van hout	Gebruik hout van goede kwaliteit.
De kachel is niet heet	Er wordt nat hout gebruikt en er wordt thermische energie gebruikt om het hout te drogen. De hoeveelheid hout is te klein. Hout van slechte kwaliteit, lage verbrandingswaarde	Gebruik hout van goede kwaliteit.
De kachel ruikt slecht	Wanneer de kachel voor het eerst wordt gebruikt, stolt de verf en geeft deze een geur af.	Dit verdwijnt na een aantal keren gebruik.

7 Garantiekaart

2 jaar garantie:

Alle stalen onderdelen van de open haard worden gegarandeerd in goede staat te zijn voor een periode van 2 jaar vanaf de datum van aankoop. Als de stalen onderdelen tijdens de garantieperiode breken of barsten, kunnen ze gratis worden vervangen. Het gebruik van brandstof van mindere kwaliteit kan de garantie ongeldig maken.

Wij garanderen geen slijtageonderdelen (oppervlaktecoating, verf, glas, vuurvaste baksteen, brandwerend paneel, afdichtstrip). We bieden echter wel diensten aan tegen een vergoeding en de bovengenoemde componenten kunnen worden gekocht bij onze klantenservice, die contact met u opneemt.

Garantievoorwaarden: Uw open haard en kachel zijn professioneel geïnstalleerd en u moet de instructies in de gebruikershandleiding volgen.

